

6 菲律賓版 新編華語課本

第六冊

中華民國僑務委員會





序 言

僑務委員會多年來致力於推展海外華文教育，出版各類循序漸進的華文教材，並依各地特色開發地區性的版本，《菲律賓版新編華語課本》係一套針對菲國學齡兒童設計的華語課本，除了華語文學習的目的外，也適時帶入了菲國的歷史文化及習俗等，以貼近學生生活實境，使學生的華語學習，更能在日常生活中學以致用。

本套教材初版原由國語專家柯遜添主筆，隨著時代的推移，為使教材內涵更符菲華社會的脈動，本會特邀集華語教學專家重新修編，期能賦予教材嶄新生命。教材共分十二冊，低年級（一至四冊）以對話形式呈現，讓學習者先熟習一般會話用語，並能使用於日常生活之中；中年級（五至八冊）以趣味性短篇故事或寓言故事為主，期能啟發學生的閱讀興趣；高年級（九至十二冊）添加更深入的題材，使學生能運用所學的字彙，探討有關歷史、社會等議題。課文的選材儘量生活化、多樣化，並且添加了勤勞、誠實、助人、孝順、禮讓等美德，俾學習者知識與品德俱進。另外，為豐富教學資訊，亦針對每課內容及特性，逐課編寫教師手冊，期能提供字詞解釋、句型練習及習作指導等教學方法，以增益教學內容成效。

未來本會將繼續秉持精益求精的信念，提供優質的華語文教材，希冀能提高海外人士學習華語的興趣，更進一步發掘中華文化的優良傳統，使語文教育兼負傳承文化內涵之使命。

僑務委員會

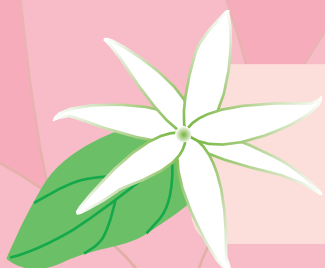




編輯要旨

- 一、《菲律賓版新編華語課本》自第一學年至第六學年共分十二冊，每冊均含課本、學生作業練習簿及教師手冊。為使本教材更能符合當地教學需求，僑務委員會於2003年至2006年間針對第一冊及第二冊教材進行修編，並於2007年至2009年間針對第三冊至第十二冊進行修編。
- 二、本套教材選用華文最常用字1,100個，進而構成詞彙達5,000個。讀完本套教材，應可進行日常生活溝通，並能書寫日常應用「便條」、「通知」、「書信」等，且具有閱讀華文報紙百分之八十的能力。
- 三、各冊課本每課生字分布平均八至十個字，課文之後屬教學延伸部分，旨在增進學生用字遣詞，造句應用的能力。課生字字的安排，盡可能以筆畫較簡單者為優先，再由簡入繁。構詞以日常生活應用詞語優先，循序漸進，俾能學以致用。
- 四、本套教材除加註注音符號外，並標註漢語拼音，另於課本書末以附錄方式加註生詞及課文英譯，降低學生認念的困難度。另於學生作業練習簿增加字、詞、句的使用量，以鼓勵學童大量、廣泛的閱讀。
- 五、為符合當地教學所需，本教材除出版正體字版本外，自2009年起並出版「簡化字對照版」，教師可依需求選用。
- 六、低年級課文以會話優先，識字次之；中年級起以文章為主，配合當地風土民情，並介紹台灣多元文化與傳統中華文化，內容力求生動活潑，實用而又兼具趣味化，以提高學生學習意願。
- 七、課本插圖繪製，力求配合文字內容，以期生動活潑。每一冊課本均以彩色編印，除了協助學生了解教材內容之外，並能增添學習樂趣。
- 八、教師、家長對於教材（課本、學生作業練習簿及教師手冊）如有任何意見，請彙集交由校長提出，以供再版修訂之參考。





目

錄

第一課	勤勞的螞蟻	6
第二課	自己的事自己做 ..	10
第三課	早起的小鸟兒有蟲吃	14
第四課	遠親不如近鄰	18
第五課	獅王的使者	22
第六課	喜歡小孩的人	26
第七課	倉頡造字的故事 ...	30



第八課	奇妙的星空	34
第九課	月餅的故事	38
第十課	萬聖節	42
第十一課	聖誕節的禮物	46
第十二課	農曆新年	50
課文英譯		54
構詞和常用短語		58



第一課 勤勞的螞蟻

從前我總覺得太陽這麼大，天氣

cóng qián wǒ zǒng jué de tài yáng zhè me dà tiān

氣這麼炎熱，實在念不下書。直到

qì zhè me yán rè shí zài niàn bú xià shū zhí dào

有一次，我看到地上的一群螞蟻，

yǒu yí cì wǒ kàn dào dì shàng de yì qún mā yǐ

才改變我的想法。

cái gǎi biàn wǒ de xiǎng fǎ

那一群螞蟻不怕苦、不怕累，

nà yì qún mā yǐ bú pà kǔ bú pà lèi

不停的在搬運食物，牠們是多麼的

bù tíng de zài bān yùn shí wù tā men shì duō me de

勤勞啊！

qín láo a



任^{ㄖㄣˋ}何^{ㄏㄜˊ}一^ㄟ件^ㄓ事^ㄕ，都^{ㄉㄡ}是^ㄕ一^ㄟ點^ㄉ一^ㄟ滴^ㄉ累^{ㄌㄟ}
rèn hé yí jiàn shì dōu shì yì diǎn yì dī lěi

積^ㄓ而^ㄟ成^ㄟ的^ㄉ，就^ㄐ像^ㄒ螞^ㄇ蟻^ㄚ，他^ㄏ們^ㄇ平^ㄆ日^ㄉ努^ㄋ
jī ér chéng de jiù xiàng mā yǐ tā men píng rì nǔ

力^ㄌ的^ㄉ準^ㄓ備^ㄟ糧^ㄌ食^ㄕ，盡^ㄐ力^ㄌ的^ㄉ做^ㄉ好^ㄏ自^ㄗ己^ㄟ的^ㄉ
lì de zhǔn bèi liáng shí jìn lì de zuò hǎo zì jǐ de

工^ㄍ作^ㄕ，就^ㄐ是^ㄕ為^ㄨ了^ㄟ冬^ㄉ天^ㄕ有^ㄩ食^ㄕ物^ㄟ吃^ㄟ。我^ㄨ
gōng zuō jiù shì wèi le dōng tiān yǒu shí wù chī wǒ

們^ㄇ也^ㄟ要^ㄩ學^ㄒ習^ㄟ螞^ㄇ蟻^ㄚ的^ㄉ精^ㄐ神^ㄕ，不^ㄨ做^ㄉ懶^ㄌ惰^ㄉ
men yě yào xué xí mā yǐ de jīng shén bù zuò lǎn duò

的^ㄉ人^ㄇ。
de rén





勤勞使我們走上成功的道路，
qín láo shǐ wǒ men zǒu shàng chéng gōng de dào lù

一個勤勞的人，才能真正為國家、
yí ge qín láo de rén cái néng zhēn zhèng wèi guó jiā

社會服務，為人們做更多有意義的
shè huì fú wù wèi rén men zuò gèng duō yǒu yì yì de

事。
shì



寫 寫 看

Let's write



勤

一 十 廿 廿 廿 廿 廿 廿 廿 廿 廿 勤 勤

勞

、 丶 丶 火 火 火 炒 炒 炒 炒 勞 勞

螞

、 口 口 中 虫 虫 虫 虫 虫 虫 虫 螞 螞 螞 螞 螞

蟻

、 口 口 中 虫 虫 虫 虫 虫 虫 虫 蟻 蟻 蟻 蟻 蟻

蟻 蟻 蟻 蟻

累

、 冂 冂 田 田 里 里 里 里 累 累 累

使

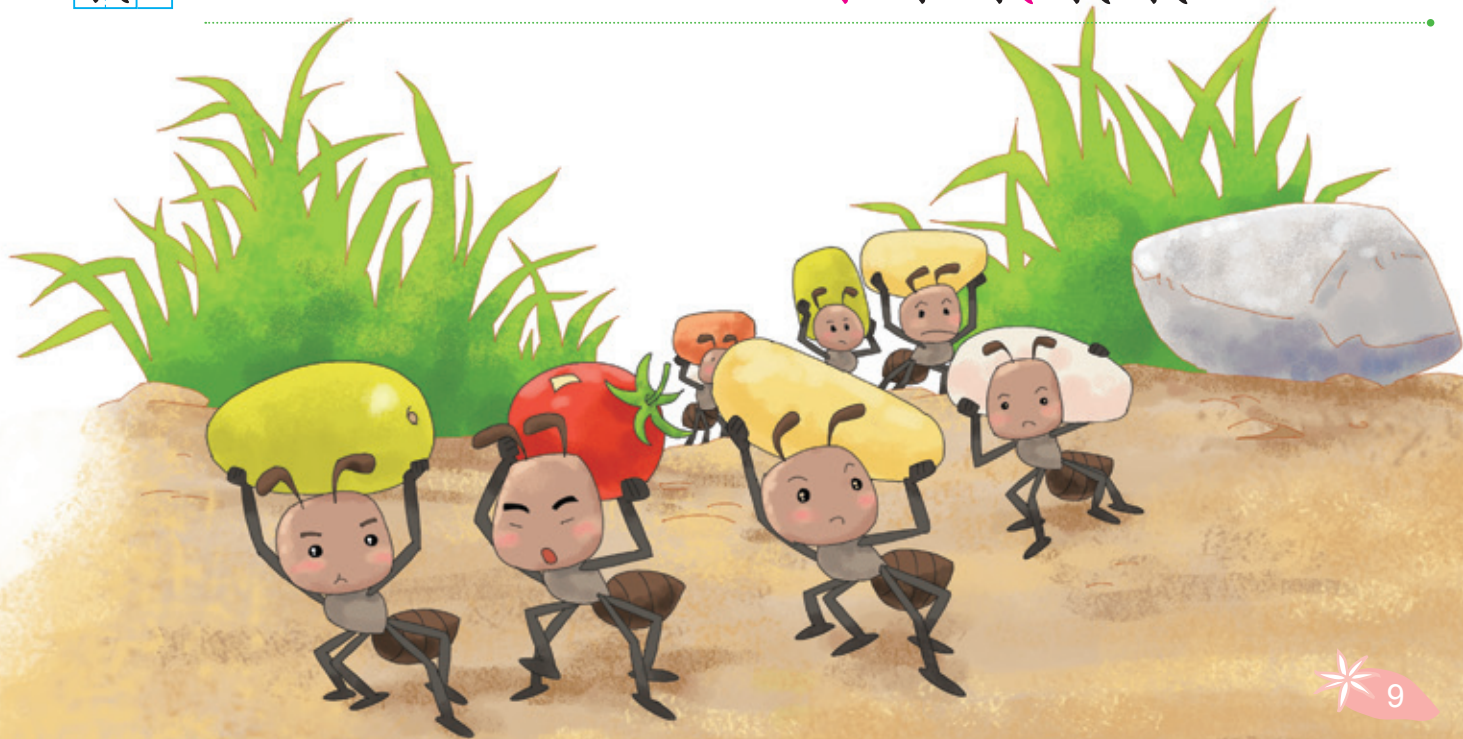
、 亻 亻 亻 亻 亻 使 使

意

、 亠 亠 亠 立 产 音 音 音 音 意 意 意

義

、 丶 丶 亠 亠 羊 羊 羊 羊 羊 義 義 義



第二課

dì èr kè

自己的事自己做

zì jǐ de shì zì jǐ zuò



小明跟朋友約好，要去打籃球。

xiǎo míng gēn péng yǒu yuē hǎo yào qù dǎ lán qiú

球。朋友已經來了，但是，他還沒有準備好。

qiú péng yǒu yǐ jīng lái le dàn shì tā hái méi yǒu zhǔn bèi hǎo

準備好。

zhǔn bèi hǎo

小明很著急的說：「媽媽，我的球鞋放在哪裡呀？」

xiǎo míng hěn zhāo jí de shuō mā ma wǒ de qiú xié fàng zài nǎ lǐ ya

媽媽說：「我怎麼知道呢？」

mā ma shuō wǒ zěn me zhī dào ne





小明急得直跳腳，說：「我的朋
xiǎo míng jí de zhí tiào jiǎo shuō wǒ de péng

友已經來了，快幫我找一找嘛！」
yǒu yǐ jīng lái le kuài bāng wǒ zhǎo yì zhǎo ma

媽媽說：「你每次一回家，就
mā ma shuō nǐ měi cì yì huí jiā jiù bǎ

東西隨便亂丟，現在想要用了，叫
dōng xī suí biàn luàn diū xiàn zài xiǎng yào yòng le jiào

媽媽怎麼幫你找呢？」
mā ma zěn me bāng nǐ zhǎo ne

小明找了半天，還是沒有找
xiǎo míng zhǎo le bàn tiān hái shì méi yǒu zhǎo

到，所以不能去打球了。
dào suǒ yǐ bù néng qù dǎ qiú le

小朋友，小明到底有什麼地方

xiǎo péng yǒu xiǎo míng dào dì yǒu shén me dì fāng

做錯了什麼呢？

zuō cuō le ne

一、要去打籃球，事先沒有準備

yī yào qù dǎ lán qiú shì xiān méi yǒu zhǔn bèi

好。

hǎo

二、東西不見了，自己不找找看，

ěr dōng xī bú jiàn le zì jǐ bù zhǎo zhǎo kàn

只想要依賴母親。

zhǐ xiǎng yào yī lài mǔ qīn

三、自己用過的東西，都沒有好好

sān zì jǐ yòng guò de dōng xī dōu méi yǒu hǎo hǎo

整理。

zhěng lǐ

在日常生活裡，自己的事要自

zài rì cháng shēng huó lǐ zì jǐ de shì yào zì

己做，不然就會跟小明一樣了。

jǐ zuō bù rán jiù huì gēn xiǎo míng yí yàng le





籃 カゴ

ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ

籃 籃 籃 籃 籃

球 ク

一 二 王 王 王 玊 玊 玊 球 球 球

準 スズメ

、 、 シ シ シ シ シ シ シ 淮 淮 淮 淮 淮 淮

備 カヘ

ノ イ 仁 仁 伊 伊 伊 伊 伊 伊 伊 伊 伊 伊 伊

急 リ

ノ ク ク 夕 夕 夕 夕 夕 急 急 急

呀 ヤ

、 口 口 口 口 叫 叫 呀 呀

依 イ

ノ イ 仁 仁 伊 伊 依 依 依

賴 カヘ

一 一 一 一 中 中 中 中 束 束 束 束 束 束 束 束 束

賴

然 カヘ

ノ ク 夕 夕 夕 夕 夕 然 然 然 然 然 然



第三課

dì sān kè

早起的鳥兒有蟲吃

zǎo qǐ de niǎor yǒu chóng chī



勤勞的人常說：「早起的鳥兒

qín láo de rén cháng shuō

zǎo qǐ de niǎor

有蟲吃」；懶惰的人卻說：「早起的

yǒu chóng chī

lǎn duō de rén què shuō

zǎo qǐ de

蟲兒被鳥吃」。

chóngér

bèi niǎo chī

小明每天都很晚起床，上學總

xiǎo míng měi tiān dōu hěn wǎn qǐ chuáng

shàng xué zǒng

是遲到，所以早餐也是隨便吃吃就

shì chí dào

suǒ yǐ

zǎo cān

yě shì

suí biàn

chī chī

jiù

出門了，每次到學校都不幫忙同學

chū mén le

měi cì

dào xué

xiào dōu

bù bāng

máng tóng

xué

打掃教室，同學都覺得他是懶惰的

dǎ sǎo jiào shì

tóng xué

dōu jué

de tā shì

lǎn duō

de

人。有一天，他在書上看到「早起的

rén

yǒu yī tiān

tā zài

shū shàng

kàn dào

le

「zǎo qǐ

的鳥兒有蟲吃」這句話，就決定試

de niǎor

yǒu chóng chī

zhè jù huà

jiù jué

dìng shì



試_ㄕ看_ㄎ早_ㄙ起_ㄘ是_ㄕ不_ㄨ是_ㄕ真_ㄓ的_ㄉ「有_ㄩ蟲_ㄘ吃_ㄣ」。

於_ㄣ是_ㄕ，小_ㄒ明_ㄇ在_ㄘ前_ㄘ一_ㄣ晚_ㄨ便_ㄣ提_ㄘ早_ㄙ上_ㄣ床_ㄘ睡_ㄣ

覺_ㄣ，隔_ㄎ天_ㄘ六_ㄘ點_ㄘ就_ㄣ起_ㄘ床_ㄘ。第_ㄣ一_ㄣ次_ㄘ早_ㄙ起_ㄘ

的_ㄘ小_ㄒ明_ㄇ看_ㄎ到_ㄣ媽_ㄇ媽_ㄇ正_ㄘ忙_ㄘ著_ㄘ做_ㄘ早_ㄙ餐_ㄘ，就_ㄣ

過_ㄎ去_ㄘ幫_ㄣ忙_ㄘ，媽_ㄇ媽_ㄇ很_ㄣ開_ㄘ心_ㄘ，小_ㄒ明_ㄇ也_ㄣ吃_ㄣ

到_ㄣ了_ㄘ熱_ㄘ騰_ㄘ騰_ㄘ的_ㄘ早_ㄙ餐_ㄘ，然_ㄣ後_ㄘ不_ㄨ慌_ㄘ不_ㄨ忙_ㄘ

的_ㄘ上_ㄣ學_ㄘ去_ㄘ。到_ㄣ了_ㄘ學_ㄘ校_ㄘ，他_ㄘ發_ㄣ現_ㄘ黑_ㄘ板_ㄘ

還_ㄣ沒_ㄘ擦_ㄘ，便_ㄣ幫_ㄣ忙_ㄘ把_ㄣ黑_ㄘ板_ㄘ擦_ㄘ乾_ㄘ淨_ㄘ，也_ㄣ

順_ㄘ便_ㄣ整_ㄘ理_ㄘ了_ㄘ教_ㄘ室_ㄘ，等_ㄣ到_ㄘ其_ㄘ他_ㄘ同_ㄘ學_ㄘ來_ㄘ

的_ㄘ時_ㄘ候_ㄘ，發_ㄣ現_ㄘ教_ㄘ室_ㄘ很_ㄣ乾_ㄘ淨_ㄘ也_ㄣ很_ㄣ整_ㄘ

齊^{ㄑㄧˊ}，大^{ㄉㄚˋ}家^{ㄐㄧㄚ}都^{ㄉㄡ}跟^{ㄍㄣ}小^{ㄒㄧㄠˇ}明^{ㄇㄧㄥˊ}說^{ㄕㄨㄛˋ}謝^{ㄒㄧㄝˋ}謝^{ㄒㄧㄝˋ}，老^{ㄌㄠˇ}師^{ㄕㄨ}也^{ㄩㄝˇ}
qí dà jiā dōu gēn xiǎo míng shuō xiè xiè lǎo shī yě

誇^{ㄎㄨㄚ}獎^{ㄐㄧㄤˇ}小^{ㄒㄧㄠˇ}明^{ㄇㄧㄥˊ}做^{ㄉㄨㄛˋ}事^{ㄕㄨ}勤^{ㄑㄧㄣˊ}勞^{ㄌㄠˊ}，積^{ㄐㄧˊ}極^{ㄐㄧˊ}主^{ㄓㄨˇ}動^{ㄉㄨㄥˋ}。這^{ㄓㄜˋ}
kuā jiǎng xiǎo míng zuò shì qín láo jī jí zhǔ dòng zhè

一^{ㄧˋ}天^{ㄊㄧㄢ}，小^{ㄒㄧㄠˇ}明^{ㄇㄧㄥˊ}過^{ㄍㄨㄛˋ}得^{ㄉㄜˊ}很^{ㄏㄣˇ}開^{ㄎㄞ}心^{ㄒㄧㄣ}也^{ㄩㄝˇ}很^{ㄏㄣˇ}充^{ㄔㄨㄥ}實^{ㄕㄨˊ}。
yī tiān xiǎo míng guò de hěn kāi xīn yě hěn chōng shí

小^{ㄒㄧㄠˇ}明^{ㄇㄧㄥˊ}覺^{ㄐㄩㄝˊ}得^{ㄉㄜˊ}「早^{ㄗㄠˇ}起^{ㄑㄩ}的^{ㄉㄜˊ}鳥^{ㄋㄠˇ}兒^ㄦ有^{ㄩˇ}蟲^{ㄔㄨㄥ}」
xiǎo míng jué de zǎo qǐ de niǎor yǒu chóng

吃^{ㄔㄧ}「這^{ㄓㄜˋ}句^{ㄐㄩˋ}話^{ㄏㄨㄚˋ}說^{ㄕㄨㄛˋ}得^{ㄉㄜˊ}一^{ㄧˋ}點^{ㄉㄧㄢˇ}也^{ㄩㄝˇ}沒^{ㄇㄟˊ}錯^{ㄘㄨㄛˋ}！因^{ㄩㄣ}為^{ㄨㄟˊ}」
chī zhè jù huà shuō de yì diǎn yě méi cuò yīn wèi

他^{ㄊㄚ}利^{ㄌㄧˊ}用^{ㄩㄥˋ}了^{ㄌㄜˊ}早^{ㄗㄠˇ}起^{ㄑㄩ}的^{ㄉㄜˊ}時^{ㄕㄨ}間^{ㄐㄧㄢ}做^{ㄉㄨㄛˋ}了^{ㄌㄜˊ}很^{ㄏㄣˇ}多^{ㄉㄨㄛˊ}事^{ㄕㄨ}
tā lì yòng le zǎo qǐ de shí jiān zuò le hěn duō shì

情^{ㄑㄧㄥˊ}。俗^{ㄙㄨˊ}話^{ㄏㄨㄚˋ}說^{ㄕㄨㄛˋ}：「一^{ㄧˋ}寸^{ㄘㄨㄣˋ}光^{ㄍㄨㄤ}陰^{ㄩㄣ}一^{ㄧˋ}寸^{ㄘㄨㄣˋ}金^{ㄐㄧㄣ}，寸^{ㄘㄨㄣˋ}
qíng sú huà shuō yí cùn guāng yīn yí cùn jīn cùn

金^{ㄐㄧㄣ}難^{ㄋㄢˊ}買^{ㄇㄞˋ}寸^{ㄘㄨㄣˋ}光^{ㄍㄨㄤ}陰^{ㄩㄣ}」。我^{ㄨㄛˊ}們^{ㄇㄣˊ}不^{ㄨˊ}只^ㄓ要^{ㄩㄠˋ}珍^{ㄓㄣ}惜^{ㄒㄧˊ}
jīn nán mǎi cùn guāng yīn wǒ men bù zhǐ yào zhēn xī

時^{ㄕㄨ}間^{ㄐㄧㄢ}和^{ㄏㄜˊ}生^{ㄕㄨ}命^{ㄇㄧㄥˊ}，更^{ㄍㄥˋ}要^{ㄩㄠˋ}積^{ㄐㄧˊ}極^{ㄐㄧˊ}主^{ㄓㄨˇ}動^{ㄉㄨㄥˋ}，做^{ㄉㄨㄛˋ}個^{ㄍㄜˊ}
shí jiān hàn shēng mìng gèng yào jī jí zhǔ dòng zuò ge

「早^{ㄗㄠˇ}起^{ㄑㄩ}的^{ㄉㄜˊ}鳥^{ㄋㄠˇ}兒^ㄦ」！
zǎo qǐ de niǎor





鳥 トリ

丶 丿 ㇀ ㇀ ㇀ ㇀ 鳥 鳥 鳥 鳥 鳥

蟲 ムシ

丶 ㇀ ㇀ 中 虫 虫 虫 虫 虫 虫 虫 虫 虫 虫 虫

蟲 蟲 蟲

騰 トウ

丿 月 月 月 月 月 月 月 月 月 月 月 月 月 月 月

騰 騰 騰 騰 騰

慌 ワウ

丶 丶 丶 丶 丶 忙 忙 忙 忙 忙 忙 忙 忙 慌

擦 チヤ

一 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌

擦 擦

積 チ

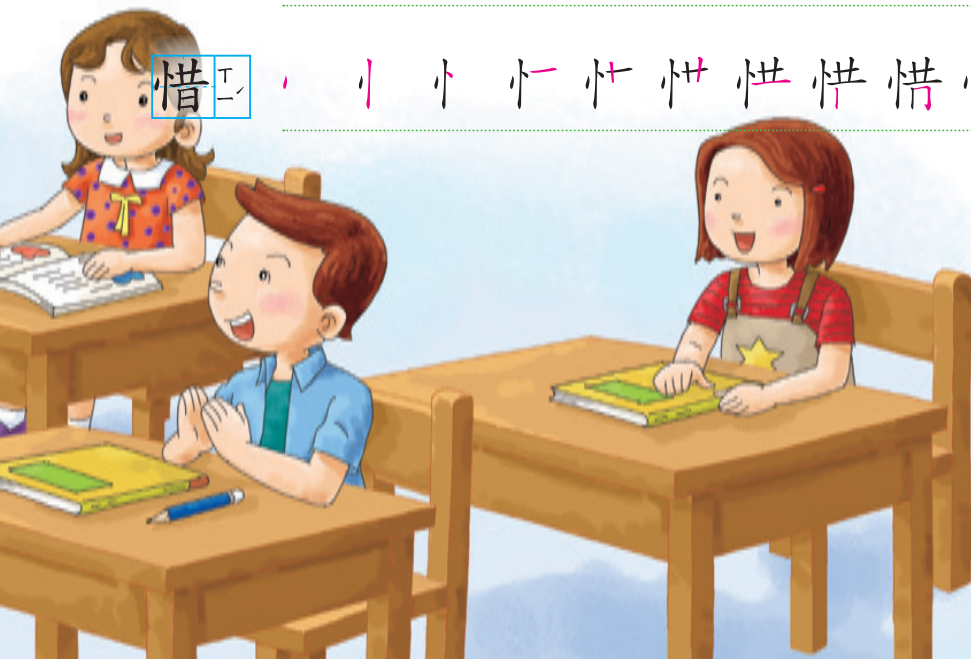
一 二 千 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾

間 マ

丨 丨 丨 丨 丨 門 門 門 門 門 間 間 間

惜 シ

丶 丶 丶 忙 忙 忙 忙 惜 惜 惜



第四課

dì

sì

kè

遠親不如近鄰

yuǎn

qīn

bù

rú

jìn

lín

雖然我們和自己的親戚感情

suī rán wǒ men hàn zì jǐ de qīn qī gān qíng

很好，但是如果不住一起，一旦有

hěn hǎo dàn shì rú guǒ bú zhù yì qǐ yí dàn yǒu

事，就無法像鄰居一樣互相照顧。

shì jiù wú fǎ xiàng lín jū yí yàng hù xiāng zhào gù

俗話說得好：「遠親不如近鄰」，就

sú huà shuō de hǎo yuǎn qīn bù rú jìn lín jiù

是這個意思。

shì zhè ge yì sī

中明一家人剛到菲律賓的時

zhōng míng yì jiā rén gāng dào fēi lǚ bīn de shí

候，誰都不認識。他的隔壁住著一

hòu shéi dōu bú rèn shì tā de gé bì zhù zhe yí



對_{ㄉㄨㄟˋ}老_{ㄌㄠˇ}夫_{ㄈㄨˊ}妻_{ㄑㄩˊ}，老_{ㄌㄠˇ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}在_{ㄗㄞˋ}他_{ㄊㄚˊ}們_{ㄇㄣˊ}搬_{ㄅㄢ}來_{ㄌㄞˊ}的_{ㄉㄇˊ}第_{ㄉㄧˊ}

一_{ㄧˊ}天_{ㄊㄢ}，就_{ㄐㄩㄟˋ}自_{ㄗㄞˋ}我_{ㄨㄛˇ}介_{ㄐㄩㄟˋ}紹_{ㄕㄞˊ}說_{ㄕㄨㄛˊ}，她_{ㄊㄚˊ}在_{ㄗㄞˋ}這_{ㄓㄜˊ}裡_{ㄌㄩˊ}住_{ㄓù}

了_{ㄌㄜˊ}四_{ㄙˋ}十_{ㄕˊ}年_{ㄋㄢ}了_{ㄌㄜˊ}，這_{ㄓㄜˊ}個_{ㄍㄜˊ}社_{ㄕㄞˊ}區_{ㄑㄩ}環_{ㄏㄨㄢ}境_{ㄐㄩㄥˊ}很_{ㄏㄜˊ}好_{ㄏㄠˇ}。

讓_{ㄖㄨㄥˋ}中_{ㄓㄨㄥ}明_{ㄇㄧㄥˊ}一_{ㄧˊ}家_{ㄐㄚ}人_{ㄖㄣˊ}很_{ㄏㄜˊ}放_{ㄈㄤˋ}心_{ㄒㄩㄣ}。後_{ㄏㄠˋ}來_{ㄌㄞˊ}，週_{ㄓㄠ}末_{ㄇㄛˋ}

的_{ㄉㄇˊ}時_{ㄕㄞˊ}候_{ㄏㄠˋ}，老_{ㄌㄠˇ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}常_{ㄔㄤˊ}常_{ㄔㄤˊ}邀_{ㄧㄠ}請_{ㄑㄩㄥˊ}中_{ㄓㄨㄥ}明_{ㄇㄧㄥˊ}一_{ㄧˊ}家_{ㄐㄚ}

人_{ㄖㄣˊ}到_{ㄉㄠˋ}家_{ㄐㄚ}裡_{ㄌㄩˊ}做_{ㄉㄞˊ}客_{ㄎㄜˊ}，更_{ㄍㄥˋ}讓_{ㄖㄨㄥˋ}中_{ㄓㄨㄥ}明_{ㄇㄧㄥˊ}感_{ㄍㄢˋ}受_{ㄕㄞˊ}到_{ㄉㄠˋ}鄰_{ㄌㄩㄣˊ}

居_{ㄐㄩ}的_{ㄉㄇˊ}溫_{ㄨㄣ}暖_{ㄋㄨㄢˇ}。

有_{ㄩˊ}一_{ㄧˊ}次_{ㄘㄧˋ}聖_{ㄕㄞˊ}誕_{ㄊㄢˊ}節_{ㄐㄩㄝˊ}，中_{ㄓㄨㄥ}明_{ㄇㄧㄥˊ}的_{ㄉㄇˊ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}有_{ㄩˊ}

事_{ㄕㄞˊ}情_{ㄑㄩㄥˊ}必_{ㄅㄧˊ}須_{ㄒㄩ}回_{ㄏㄨㄟˊ}臺_{ㄊㄞˊ}灣_{ㄨㄢ}，中_{ㄓㄨㄥ}明_{ㄇㄧㄥˊ}和_{ㄏㄜˊ}兒_{ㄦˊ}子_{ㄗㄩˊ}只_{ㄓㄩˊ}好_{ㄏㄠˇ}

自_{ㄗㄞˋ}己_{ㄐㄩˊ}過_{ㄍㄨㄛˊ}節_{ㄐㄩㄝˊ}；可_{ㄎㄜˊ}是_{ㄕㄞˊ}，他_{ㄊㄚˊ}們_{ㄇㄣˊ}自_{ㄗㄞˋ}己_{ㄐㄩˊ}不_{ㄨˊ}會_{ㄏㄞˊ}煮_{ㄓㄨˇ}

菜_{ㄘㄞˊ}。正_{ㄓㄜˊ}在_{ㄗㄞˋ}煩_{ㄈㄢ}惱_{ㄋㄠˇ}的_{ㄉㄇˊ}時_{ㄕㄞˊ}候_{ㄏㄠˋ}，老_{ㄌㄠˇ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}送_{ㄙㄥˋ}來_{ㄌㄞˊ}

了_{ㄌㄜˊ}自_{ㄗㄞˋ}己_{ㄐㄩˊ}做_{ㄉㄞˊ}的_{ㄉㄇˊ}聖_{ㄕㄞˊ}誕_{ㄊㄢˊ}晚_{ㄨㄢ}餐_{ㄘㄢ}，中_{ㄓㄨㄥ}明_{ㄇㄧㄥˊ}和_{ㄏㄜˊ}他_{ㄊㄚˊ}的_{ㄉㄇˊ}

兒_{ㄦˊ}子_{ㄗㄩˊ}都_{ㄉㄠ}好_{ㄏㄠˇ}感_{ㄍㄢˋ}動_{ㄉㄨㄥˊ}。他_{ㄊㄚˊ}們_{ㄇㄣˊ}了_{ㄌㄜˊ}解_{ㄐㄩㄟˋ}到_{ㄉㄠˋ}，雖_{ㄕㄞˊ}然_{ㄖㄢˊ}



親戚和自己感情很好，但是身在國

qīn qī hān zì jǐ gǎn qíng hěn hǎo dàn shì shēn zài guó

外，假如遇到急事，就只能靠鄰居

wài jiǎ rú yù dào jí shì jiù zhǐ néng kǎo lín jū

幫忙了。

bāng máng le

鄰居住得近，大家要经常往

lín jū zhù de jìn dà jiā yào jīng cháng wǎng

來，互相尊重，時常聯絡感情，更

lái hù xiāng zūn zhòng shí cháng lián luò gǎn qíng gèng

要像親戚一樣地相親相愛，確實做

yào xiàng qīn qī yí yàng de xiāng qīn xiāng ài què shí zuò

到「敦親睦鄰」。遇見鄰居要親切的

dào dūn qīn mù lín yù jiàn lín jū yào qīn qiè de

打招呼，更要互相合作，做到「守望

dǎ zhāo hū gèng yào hù zhù hé zuò zuò dào shǒu wǎng

相助」。「遠親不如近鄰」，如果大

xiāng zhù yuǎn qīn bù rú jìn lín rú guǒ dà

家能互相幫助，社會將會更祥和、

jiā néng hù xiāng bāng zhù shè huì jiāng huì gèng xiáng hé

更安定。

gèng ān dìng



寫寫看

Let's write



遠

一 十 土 丰 吉 吉 声 袁 袁 袁 袁 袁 遠 遠 遠

鄰

、 丶 丶 半 半 米 米 步 步 步 步 步 步 鄰 鄰

雖

、 口 口 只 只 呂 呂 吊 虽 虽 虽 虽 虽 雖 雖 雖 雖

雖 雖

互

一 互 互 互

煩

、 丶 丶 火 火 火 火 火 火 火 火 煩 煩 煩

往

、 夕 夕 夕 夕 往 往 往 往

助

丨 日 日 日 且 助 助

合

、 人 人 人 合 合 合

祥

、 丿 丿 丿 丿 丿 祥 祥 祥 祥



第五課

獅王的使者

dì wǔ kè

shī

wáng

de

shǐ

zhě

猴子：聽說獅王要派使者來看我們，

hóu zi tīng shuō shī wáng yào pài shǐ zhě lái kàn wǒ men

他的胸前會掛著紅花做記號。

tā de xiōng qián huì guà zhe hóng huā zuò jì hào

狐狸：我們快去準備，好讓獅王高興。

hú lí wǒ men kuài qù zhǔn bèi hǎo ràng shī wáng gāo xìng

松鼠：（手裡拿著紙條問路）猴先生，我有

sōng shǔ shǒu lǐ ná zhe zhǐ tiáo wèn lù hóu xiān shēng wǒ yǒu

件事想請教……。

jiàn shì xiǎng qīng jiào

猴子：走開！我們有重要的客人要來了。

hóu zi zǒu kāi wǒ men yǒu zhòng yào de kè rén yào lái le

了（做出看不起人的樣子，把松鼠趕

le zuò chū kàn bù qǐ rén de yàng zi bǎ sōng shǔ gǎn

走。）

zǒu



(大熊走過來，正把玩著胸前的紅花。)

dà xióng zǒu guò lái zhèng bǎ wán zhe xiōng qián de hóng huā

猴子：喔！胸前別著紅花，你一定

hóu zi ō xiōng qián biē zhe hóng huā nǐ yí dìng shì

獅王的使者。歡迎、歡迎。

shī wáng de shǐ zhě huān yíng huān yíng

狐狸：我店裡的水果最好吃，請你

hú lí wǒ diàn lǐ de shuǐ guǒ zuì hǎo chī qǐng nǐ

嚐嚐看。

cháng cháng kàn

老虎：你的皮鞋髒了，我幫你擦亮。

lǎo hǔ nǐ de pí xié zāng le wǒ bāng nǐ cā liàng

兔子：你是獅王的使者，我招待你

tù zi nǐ shì shī wáng de shǐ zhě wǒ zhāo dài nǐ

住在最好的房間。

zhù zài zuì hǎo de fáng jiān



大熊：(搖搖手)我不是使者，這朵花是。

dà xióng yáo yáo shǒu wǒ bú shì shǐ zhě zhè duǒ huā shì

在野外摘的。

zài yě wài zhāi de

(這時候，松鼠別著紅花出現。)

zhè shí hòu sōng shǔ biē zhe hóng huā chū xiàn

大家：(不好意思的說)原來你才是獅王。

dà jiā bù hǎo yì si de shuō yuán lái nǐ cái shì shī wáng

的使者，請原諒我們的無禮！

de shǐ zhě qǐng yuán liǎng wǒ men de wú lǐ

松鼠：好吧！我就在你們店門口的招

sōng shǔ hǎo ba wǒ jiù zài nǐ men diàn mén kǒu de zhāo

牌上，加上「誠實的、和氣的、

pái shàng jiā shàng chéng shí de hé qì de

親切的」這些字，大家一定要、

qīn qiè de zhè xiē zì dà jiā yí dìng yào

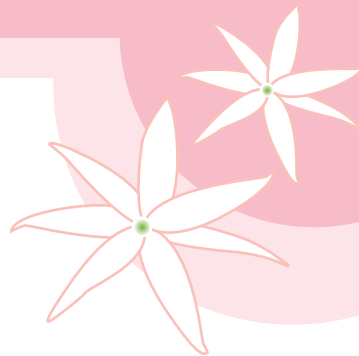
照著去做哦！

zhào zhe qù zuō o

大家：謝謝你，我們一定照著去做。

dà jiā xiè xiè nǐ wǒ men yí dìng zhào zhe qù zuō





獅 丿 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 獅

者 一 十 土 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇

猴 丿 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 猴

手 一 二 三 手

趕 一 十 土 丰 丰 丰 走 走 起 起 起 起 起 趕

待 丿 ㄣ ㄣ 行 行 行 行 待 待

摘 一 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 摘 摘 摘 摘 摘

吧 丨 冂 口 𠂇 𠂇 𠂇 吧

店 丶 宀 广 广 广 店 店



第六課

dì liù kè

喜歡小孩的人

xǐ huān xiǎo hái de rén



莉莉是個中年婦人，她很喜歡

lǐ lǐ shì ge zhōng nián fù rén tā hěn xǐ huān

小孩，可是自己卻沒有孩子，常常

xiǎo hái kě shì zì jǐ què méi yǒu hái zǐ cháng cháng

傷心的流淚。

shāng xīn de liú lèi

有一天，一個老人經過她家門

yǒu yì tiān yí ge lǎo rén jīng guò tā jiā mén

前，問她說：「你為什麼哭呢？」

qián wèn tā shuō nǐ wèi shén me kū ne

莉莉說：「因為我沒有小孩，所

lǐ lǐ shuō yīn wèi wǒ méi yǒu xiǎo hái suǒ

以我不快樂。」

yǐ wǒ bù kuài lè



老人說：「我帶你到一個地方，
lǎo rén shuō wǒ dài nǐ dào yí ge dì fāng

那兒有許多可愛的小孩，如果你願意，
nàr yǒu xǔ duō kě ài de xiǎo hái rú guǒ nǐ yuàn

還可跟他們住在一起呢！」
yì hái kě yǐ gēn tā men zhù zài yì qì ne

原來那老人是一家孤兒院的
yuán lái nà nǎo rén shì yí jiā gū ér yuàn de

院長。到了孤兒院，莉莉看到許多
yuàn zhǎng dào le gū ér yuàn lì lì kàn dào xǔ duō

小孩，立刻上前去照顧他們，和孩
xiǎo hái lì kè shàng qián qù zhào gù tā men hàn hái

子們玩在一起，孩子們也都喜歡跟
zi men wán zài yì qì hái zi men yě dōu xǐ huān gēn

她玩。
tā wán



莉莉對院長說：「我願意住下。」
lǐ lǐ duì yuàn zhǎng shuō : wǒ yuàn yì zhù xià

來，幫助這些孩子。他們需要我，
lái bāng zhù zhè xiē hái zi tā men xū yào wǒ

我也需要他們。」
wǒ yě xū yào tā men

從此以後，莉莉不再流淚了。
cóng cǐ yǐ hòu lǐ lǐ bú zài liú lèi le

在她的臉上出現快樂又滿足的微笑。
zài tā de liǎn shàng chū xiàn kuài lè yòu mǎn zú de wēi

笑，因為她身旁有許多可愛的孩子
xiào yīn wèi tā shēn páng yǒu xǔ duō kě ài de hái zi

了。
le



卻 丶 丶 丶 丶 丶 谷 谷 谷 谷 卻

傷 丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 傷 傷 傷 傷

流 丶 丶 丶 丶 丶 流 流 流 流

願 一 厂 厂 厂 厂 厂 原 原 原 原 原 願 願
願 願 願 願

院 丶 丶 丶 丶 丶 院 院 院 院

需 一 一 一 一 一 一 一 一 需 需 需 需

此 丨 丨 丨 止 止 此

滿 丶 丶 丶 丶 丶 滿 滿 滿 滿 滿 滿

笑 丶 丶 丶 丶 丶 笑 笑 笑



第七課

dī qī kè

倉頡造字的故事

cāng jié zào zì de gù shi



𠂇

大約五千年前，有一個人名

dà yuē wǔ qiān nián qián yǒu yí ge rén míng

𠂇

叫倉頡，他很喜欢畫圖，一天到晚

jiào cāng jié tā hěn xǐ huān huà tú yì tiān dào wǎn

都在畫。

dōu zài huà

𠂇

他常常一個人到野外，抬頭望

tā cháng cháng yí ge rén dào yě wài tái tóu wàng

𠂇

著天空，天空有鳥兒飛來飛去，雲

zhe tiān kōng tiān kōng yǒu niǎo fēi lái fēi qù yún

𠂇



彩^{ㄘㄞˇ}變^{ㄅㄧㄢˋ}化^{ㄏㄨㄚˋ}萬^{ㄨㄢˋ}千^{ㄑㄧㄢ}；低^{ㄉㄧ}頭^{ㄊㄡ}看^{ㄎㄢ}看^{ㄎㄢ}地^{ㄉㄧ}上^{ㄕㄨㄥˊ}，地^{ㄉㄧ}上^{ㄕㄨㄥˊ}
cǎi biàn huà wàn qiān dī tóu kàn kàn dì shàng dì shàng

有^{ㄩˇ}植^{ㄓˊ}物^{ㄨˋ}生^{ㄕㄨㄥ}長^{ㄓㄤˊ}、野^{ㄩˇ}獸^{ㄕㄨˋ}腳^{ㄐㄧㄠˊ}印^{ㄧㄣˋ}。啊^ㄚ！大^{ㄉㄚˊ}自^{ㄗㄧˋ}
yǒu zhí wù shēng zhǎng yě shòu jiǎo yìn ā dà zì

然^{ㄣˊ}是^{ㄕㄨˋ}多^{ㄉㄨㄛˊ}麼^{ㄇㄛˊ}奇^{ㄑㄧ}妙^{ㄇㄧㄠˋ}，多^{ㄉㄨㄛˊ}麼^{ㄇㄛˊ}美^{ㄇㄟˊ}麗^{ㄌㄧˋ}呀^ㄚ！於^{ㄩˊ}是^{ㄕㄨˋ}
rán shì duō me qí miào duō me měi lì ya yú shì

他^{ㄊㄚ}把^{ㄅㄚˇ}它^{ㄊㄚ}們^{ㄇㄣˊ}畫^{ㄏㄨㄚˋ}了^{ㄌㄜˊ}下^{ㄒㄧㄚˋ}來^{ㄌㄞˊ}。他^{ㄊㄚ}畫^{ㄏㄨㄚˋ}太^{ㄊㄞˊ}陽^{ㄕㄨㄥˊ}、月^{ㄩㄝˋ}
tā bǎ tā men huà le xià lái tā huà tài yáng yuè

亮^{ㄌㄧㄤˋ}，畫^{ㄏㄨㄚˋ}雨^{ㄩˇ}、鳥^{ㄋㄧㄠˇ}、山^{ㄕㄨㄢ}、水^{ㄕㄨㄟˊ}，就^{ㄐㄩˊ}算^{ㄕㄨㄢˋ}畫^{ㄏㄨㄚˋ}成^{ㄔㄥˊ}奇^{ㄑㄧ}
liàng huà yǔ niǎo shān shuǐ jiù suàn huà chéng qí

形^{ㄒㄧㄥˊ}怪^{ㄍㄨㄞˋ}狀^{ㄓㄨㄤˋ}，他^{ㄊㄚ}也^{ㄔㄜˊ}不^{ㄅㄨˊ}在^{ㄗㄞˊ}意^{ㄧˋ}。
xíng guài zhuàng tā yě bú zài yì

有_{ㄩˇ}一_一天_{ㄊㄧㄢ}，一_一隊_{ㄉㄨㄟ}人_{ㄖㄣ}馬_{ㄇㄚˇ}經_{ㄐㄩㄥ}過_{ㄍㄨㄛ}野_{ㄩˇ}外_{ㄨㄞˋ}，
yǒu yī tiān yī duì rén mǎ jīng guò yě wài

隊_{ㄉㄨㄟ}伍_{ㄨˇ}裡_{ㄌㄧˇ}有_{ㄩˇ}個_{ㄍㄜ}威_{ㄨㄟ}武_{ㄨˇ}的_{ㄉㄜ}人_{ㄖㄣ}問_{ㄨㄣˋ}他_{ㄊㄚ}說_{ㄕㄨㄛ}：「老_{ㄌㄠˇ}
duì wǔ lǐ yǒu ge wēi wǔ de rén wèn tā shuō lǎo

人_{ㄖㄣ}家_{ㄐㄧㄚ}，您_{ㄋㄧㄣ}畫_{ㄏㄨㄚˋ}的_{ㄉㄜ}東_{ㄉㄨㄥ}西_{ㄒㄧ}，可_{ㄎㄜ}以_ㄩ給_{ㄍㄟ}我_{ㄨㄛ}看_{ㄕㄢ}看_{ㄕㄢ}，
rén jiā nín huà de dōng xī kě yǐ gěi wǒ kàn kàn

嗎_{ㄇㄚ}？」
ma

「這_{ㄓㄜ}畫_{ㄏㄨㄚˋ}真_{ㄓㄣ}有_ㄩ意_ㄩ思_ㄙ，願_{ㄩㄢˋ}意_ㄩ跟_{ㄍㄟ}我_{ㄨㄛ}到_{ㄉㄠ}
zhè huà zhēn yǒu yì sī yuàn yì gēn wǒ dào

宮_{ㄍㄨㄥ}裡_{ㄌㄧˇ}去_{ㄑㄩ}嗎_{ㄇㄚ}？我_{ㄨㄛ}會_{ㄕㄨㄟ}讓_{ㄖㄤ}您_{ㄋㄧㄣ}畫_{ㄏㄨㄚˋ}個_{ㄍㄜ}痛_{ㄊㄨㄥ}快_{ㄎㄞˋ}。」
gōng lǐ qù ma wǒ huì ràng nín huà ge tòng kuài

原_{ㄩㄢ}來_{ㄌㄞ}那_{ㄋㄚ}個_{ㄍㄜ}人_{ㄖㄣ}就_{ㄐㄩ}是_{ㄕㄜ}黃_{ㄏㄨㄤ}帝_{ㄉㄧ}。
yuán lái nà ge rén jiù shì huáng dì

回_{ㄏㄨㄟ}到_{ㄉㄠ}宮_{ㄍㄨㄥ}裡_{ㄌㄧˇ}，黃_{ㄏㄨㄤ}帝_{ㄉㄧ}就_{ㄐㄩ}叫_{ㄐㄠ}倉_{ㄘㄤ}頡_{ㄒㄜ}做_{ㄗㄨㄛ}史_{ㄕㄜ}。
huí dào gōng lǐ huáng dì jiù jiào cāng jié zuò shǐ

官_{ㄍㄨㄢ}，把_{ㄅㄚˇ}那_{ㄋㄚ}些_{ㄒㄩㄝ}畫_{ㄏㄨㄚˋ}整_{ㄓㄥ}理_{ㄌㄩ}好_{ㄏㄠˇ}，公_{ㄍㄨㄥ}布_{ㄅㄨ}出_{ㄔㄨ}去_{ㄑㄩ}。
guān bǎ nà xiē huà zhěng lǐ hǎo gōng bù chū qù

傳_{ㄔㄨㄢ}說_{ㄕㄨㄛ}這_{ㄓㄜ}就_{ㄐㄩ}是_{ㄕㄜ}中_{ㄓㄨㄥ}國_{ㄍㄨㄛ}文_{ㄨㄣ}字_{ㄗㄩ}的_{ㄉㄜ}開_{ㄎㄞ}始_{ㄕㄜ}。
chuán shuō zhè jiù shì zhōng guó wén zì de kāi shǐ



寫寫看
Let's write



倉 チウ

ノ 人 人 今 今 今 倉 倉 倉 倉

頤 イ

一 十 士 士 吉 吉 吉 吉 訶 訶 頤 頤 頤 頤 頤 頤

畫 フ

フ 子 子 子 聿 聿 聿 書 書 書 書 畫

圖 ト

一 門 門 門 門 門 門 門 門 圖 圖 圖 圖 圖 圖

野 イ

一 口 日 日 旦 里 里 野 野 野 野

形 チ

一 二 千 开 开 形 形

宮 ク

一 八 宀 宀 宀 宀 宀 宮 宮 宮

原 ハ

一 厂 厂 厂 厶 厶 厶 原 原 原

官 ク

一 八 宀 宀 宀 官 官 官



第八課 奇妙的星空

dì bā kè qí miào de xīng kōng



放暑假的時候，爸爸帶小文回

fàng shǔ jiǎ de shí hòu bà ba dài xiǎo wén huí

鄉下，去看外婆和小陽表哥。

xiāng xià qù kàn wài pō hàn xiǎo yáng biǎo gē

有一天晚上，表哥帶小文在前

yǒu yì tiān wǎn shàng biǎo gē dài xiǎo wén zài qián

院玩兒。他們一起望著天空，小陽

yuàn wánr tā men yì qǐ wàng zhe tiān kōng xiǎo yáng

問小文說：「你知道北斗七星在哪

wèn xiǎo wén shuō nǐ zhī dào běi dòu qī xīng zài nǎ

裡嗎？」

lǐ ma



小文搖了搖頭。他對天上的星
xiǎo wén yáo le yáo tóu tā duì tiān shàng de xīng

星沒有什麼興趣，所以，從來都不
xīng méi yǒu shén me xìng qù suǒ yǐ cóng lái dōu bù

去注意。可是，聽了表哥對星星的
qù zhū yì kě shì tīng le biǎo gē duì xīng xīng de

解說，他才發現星空原來是那麼美
jiě shuō tā cái fā xiàn xīng kōng yuán lái shì nà me měi

麗。小文決心開始觀察星星。
lì xiǎo wén jué xīn kāi shǐ guān chá xīng xīng



開學後的一個晚上，小文拿著

kāi xué hòu de yí ge wǎn shàng xiǎo wén ná zhe

表哥送他的星座圖，開始尋找星星

biǎo gē sòng tā de xīng zuǒ tú kāi shǐ xún zhǎo xīng

座。他找到北斗七星，也認出了北

zuǒ tā zhǎo dào běi dòu qī xīng yě rèn chū le běi

極星，可是找不到小熊座。

jí xīng kě shì zhǎo bú dào xiǎo xióng zuǒ

過了幾天，爸爸買了一個很大的

guò le jǐ tiān bà ba mǎi le yí ge hěn dà

的望遠鏡給小文。他終於可以看清

de wǎng yuǎn jìng gěi xiǎo wén tā zhōng yú kě yǐ kàn qīng

楚那奇妙的星空了。以後，每到晚

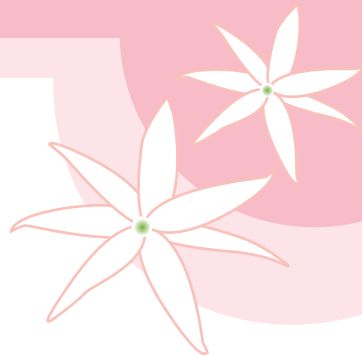
chǔ nà qí miào de xīng kōng le yǐ hòu měi dào wǎn

上，小文就拿起星座表，望著天空

shàng xiǎo wén jiù ná qǐ xīng zuǒ biǎo wǎng zhe tiān kōng

指指點點，並且寫下觀察筆記。

zhǐ zhǐ diǎn diǎn bìng qiě xiě xià guān chá bǐ jì



妙 ㄇㄧㄠˋ ㄣ ㄣ 女 女 如 如 妙 妙

暑 ㄕㄨˇ 丿 冂 冂 日 日 早 早 暑 暑 暑 暑 暑 暑

假 ㄐㄧㄚˇ 丿 亻 亻 亻 亻 亻 亻 作 作 假 假 假 假

文 ㄨㄣˊ 丶 一 ㄣ 文

望 ㄨㄥˋ 丶 一 亡 亡 亡 亡 亡 亡 望 望 望 望

興 ㄒㄩㄥ 一 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 興 興 興 興

座 ㄗㄨㄛˋ 丶 一 广 广 广 广 广 广 座 座 座 座

鏡 ㄐㄩㄥˋ 丿 丿 丿 丿 丿 丿 金 金 金 金 金 金 鏡 鏡 鏡 鏡

鏡 鏡 鏡

指 ㄓ 一 丿 扌 扌 扌 扌 指 指 指 指



第九課 月餅的故事



「月到中秋分外明」。中秋節晚
yuè dào zhōng qiū fèn wài míng zhōng qiū jié wǎn

上，一家團圓，一面吃月餅、一面
shàng yì jiā tuán yuán yí miàn chī yuè bǐng yí miàn

賞月，真是人生一大樂事啊！
shǎng yuè zhēn shì rén shēng yí dà lè shì a

小明問爸爸：「中秋節為什麼
xiǎo míng wèn bà ba zhōng qiū jié wèi shén me

要吃月餅呢？」
yào chī yuè bǐng ne

爸爸說：「這有一個故事，我來
bà ba shuō zhè yǒu yí ge gù shì wǒ lái

說給大家聽。」
shuō gěi dà jiā tīng

傳說在中國元朝末年，當時的時
chuán shuō zài zhōng guó yuán cháo mò nián dāng shí de

皇帝對人民很殘暴，使得人民幾乎
huáng dì duì rén mín hěn cán bào shǐ de rén mín jī hū

活不下去了。
huó bù xià qù le

但是為了要反抗暴政，大家一

dàn shì wèi le yào fǎn kàng bào zhèng dà jiā yí

定要團結起來才有力量，於是有人

dìng yào tuán jié qǐ lái cái yǒu lì liàng yú shì yǒu rén

想到一個方法，就是做許多大餅分

xiǎng dào yí ge fāng fǎ jiù shì zuò xǔ duō dà bǐng fēn

送給大家，在中秋賞月的時候吃。

sòng gěi dà jiā zài zhōng qiū shǎng yuè de shí hòu chī

中秋節晚上，當大家拿出大餅

zhōng qiū jié wǎn shàng dāng dà jiā ná chū dà bǐng

來吃時，發現裡面藏了紙條，上面

lái chī shí fā xiàn lǐ miàn cáng le zhǐ tiáo shàng miàn

寫著：「中秋午夜，起來抗暴。」

xiě zhe zhōng qiū wǔ yè qǐ lái kàng bào



到了那天晚上，大家一起勇敢

dào le nà tiān wǎn shàng dà jiā yì qǐ yǒng gǎn

的站出來，經過多次大戰，終於推

de zhàn chū lái jīng guò duō cì dà zhàn zhōng yú tuī

翻暴政，建立了明朝，使人民重新

fān bào zhèng jiàn lì le míng cháo shǐ rén mín chóng xīn

過著安定的生活。

guò zhe ān dìng de shēng huó

小明這才明白，原來中秋節吃

xiǎo míng zhè cái míng bái yuán lái zhōng qiū jié chī

月餅，還有這麼一段故事呢！

yuè bǐng hái yǒu zhè me yí duàn gù shì ne

在臺灣，到了中秋節這一天

zài tái wān dào le zhōng qiū jié zhè yì tiān

的晚上，很多人一邊烤肉，一邊賞

de wǎn shàng hěn duō rén yì biān kǎo ròu yì biān shǎng

月，大家和樂融融，享受一家人團

yuè dà jiā hé lè róng róng xiǎng shòu yì jiā rén tuán

圓的時光，這是不是一種很特別的

yuán de shí guāng zhè shì bú shì yì zhǒng hěn tè bié de

過節方式呢？

guò jié fāng shì ne





餅 丿 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ 餅

秋 丿 ㇏ 千 禾 禾 禾 禾 禾 秋

分 丿 八 分 分

節 丿 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ 節 節

團 丨 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 團 團 團 團

民 ㇏ ㇏ 尸 尸 民

活 丶 丶 丶 丶 丶 丶 活 活

站 丶 丶 丶 丶 立 立 立 站 站 站 站

過 丨 冂 日 日 冂 冂 冂 冂 冂 冂 過 過 過 過

還 丨 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 還 還 還 還

還 還



第十課

dì shí kè

萬聖節

wàn shèng jié

十一月一日萬聖節，是天主教

shí yī yuè yī rì wàn shèng jié shì tiān zhǔ jiào

和基督教紀念祖先以及聖人的節

hàn jī dū jiào jì niàn zǔ xiān yǐ jī shèng rén de jié

日，在從前是象徵一年的結束和新

rì zài cóng qián shì xiàng zhēng yì nián de jié shù hàn xīn

年的開始，也是小孩子們最喜歡的

nián de kāi shǐ yě shì xiǎo hái zǐ men zuì xǐ huān de

日子。

rì zi

傳說中，到了十月三十一日，

chuán shuō zhōng dào le shí yuè sān shí yī rì

也就是萬聖節前一天的晚上，魔鬼

yě jiù shì wàn shèng jié qián yì tiān de wǎn shàng mó guǐ

和妖怪會出現。為了平安度過這個

hàn yāo guài huì chū xiàn wèi le píng ān dù guò zhè ge



晚上，人們就會打扮成鬼怪的模樣。
wǎn shàng rén men jiù huì dǎ bān chéng guǐ guài de mó

樣，帶著可怕的面具，表示不怕妖怪。
yàng dài zhe kě pà de miàn jù biǎo shì bú pà yāo

魔鬼怪，來把他們嚇走。在臺灣，
mō guǐ guài lái bǎ tā men xià zǒu zài tái wān

過年時貼春聯，也有同樣的意義與
guò nián shí tiē chūn lián yě yǒu tóng yàng de yì yì yǔ

作用。
zuò yòng

現在，每到萬聖節的前一天，
xiàn zài měi dào wàn shèng jié de qián yì tiān

許多人會用蜘蛛絲和南瓜燈裝飾。
xǔ duō rén huì yòng zhī zhū sī hàn nán guā dēng zhuāng shì



自^己的^屋子^子，小^孩子^子也^會打^扮成^妖
zì jǐ de wū zi xiǎo hái zi yě huì dǎ bàn chéng yāo

怪^的樣^子，一^家一^家的^去要^糖果^果，
guài de yàng zi yì jiā yì jiā de qù yào táng guǒ

只^要得^到糖^果，小^孩子^子就^不會^在那^那
zhǐ yào dé dào táng guǒ xiǎo hái zi jiù bù huì zài nà

戶^人家^家搗^蛋，而^年輕^人會^穿著^奇怪^怪
hù rén jiā dǎo dàn ér nián qīng rén huì chuān zhe qí guài

的^衣服^服，去^參加^化裝^舞會^會，所^以萬^萬
de yī fú qù cān jiā huà zhuāng wǔ huì suǒ yǐ wàn

聖^節變^成了^大人^小孩^都喜^歡的^節
shèng jié biàn chéng le dà rén xiǎo hái dōu xǐ huān de jié

日^日，但^是，我^們也^不要^忘記^萬聖^節
rì dàn shì wǒ men yě bù yào wàng jì wàn shèng jié

的^由來^和它^所代^表的^意義^義。





一 丅 卅 𠂇 月 耳 聑 聒 聒 聒 聒 聒 聒

一 十 土 𡇗 𡇗 考 孝 孝 孝 教 教

人々今今念念

ㄣ ㄛ ㄜ ㄝ ㄞ ㄟ ㄠ ㄡ

ノ 尸 乃 及

- 卜 𠂔 𠂕 𠂖 𠂗 防 防 防 防 防 防 防 防 防 防 防 防

フ 𠩺 尸 尸 𠩺 𠩺 𠩺 𠩺 𠩺

一 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌

ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ



第十課 聖誕節的禮物

聖誕節快到了，住在森林裡的

小黃狗對小山鼠們說，聖誕節是多

麼快樂又熱鬧哇！

家家戶戶開始布置美麗的聖

誕樹，樹上掛滿五顏六色的彩帶、

彩球、小燈泡和小鈴噹，真是漂亮

極了。



在聖誕節的前一天晚上，身穿

zài shèng dàn jié de qián yì tiān wǎn shàng shēn chuān

大紅色衣服的聖誕老人，會從每一

dà hóng sè yī fú de shèng dàn lǎo rén huì cóng měi yì

家的煙囪溜下來，把許多禮物分送

jiā de yān cōng liū xià lái bǎ xǔ duō lì wù fēn sòng

給大家。

gěi dà jiā

小山鼠們聽了都很高興，決定

xiǎo shān shǔ men tīng le dōu hěn gāo xìng jué dìng

在聖誕節前夜，把一隻襪子掛在床

zài shèng dàn jié qián yè bǎ yì zhī wǎ zi guā zài chuáng

前，等聖誕老人送禮物來。

qián děng shèng dàn lǎo rén sòng lì wù lái



小黃狗為了不讓小山鼠們失望，
xiǎo huáng gǒu wèi le bú ràng xiǎo shān shǔ men shī

望，便在聖誕夜帶了一些吃的東西，
wàng biàn zài shèng dàn yè dài le yī xiē chī de dōng xi

和玩具，扮成聖誕老人的樣子，趁
hàn wán jù bàn chéng shèng dàn lǎo rén de yàng zi chèn

著小山鼠已經睡著時，在他們掛的
zhe xiǎo shān shǔ yǐ jīng shuì zhāo shí zài tā men guà de

襪子裡放了禮物。
wǎ zi lǐ fàng le lì wù

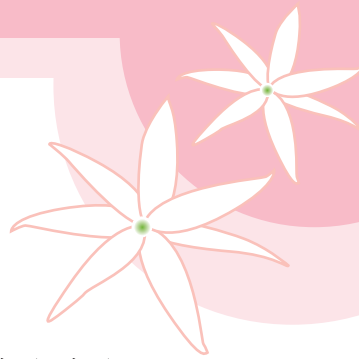
天亮了，小山鼠們看到禮物，
tiān liǎng le xiǎo shān shǔ men kàn dào lì wù

有吃的，有玩的，好高興啊！
yǒu chī de yǒu wán de hǎo gāo xìng a

小黃狗在窗外看到他們高興
xiǎo huáng gǒu zài chuāng wài kàn dào tā men gāo xìng

的樣子，心裡也覺得很快樂。
de yàng zi xīn lǐ yě jué de hěn kuài lè





第十二課

dì shí èr kè

農曆新年

nóng lì xīn nián

華人的農曆新年又叫春節，是

huá rén de nóng lì xīn nián yòu jiào chūn jié shì

家家戶戶團圓的日子。

jiā jiā hù hù tuán yuán de rì zi

除夕夜，每個人都趕著回家吃

chū xī yè měi ge rén dōu gǎn zhe huí jiā chī

年夜飯，飯桌上少不了各種應景的

nián yè fàn fàn zhuō shàng shǎo bù liǎo gè zhǒng yīng jǐng de

食品，有年糕、蘿蔔糕、發糕、魚和

shí pǐn yǒu nián gāo luó bo gāo fā gāo yú hàn

長年菜。

cháng nián cài



吃_チ年_ニ糕_コ，表_ビ示_シ「年_ニ年_ニ高_コ升_ア」；吃_チ

蘿_ロ蔔_ボ糕_コ是_シ想_シ討_タ個_コ「好_ハ彩_{サイ}頭_ト」；吃_チ發_フ糕_コ

是_シ祈_ク求_ク「發_フ大_{ダイ}財_{サイ}」；吃_チ魚_イ，則_ゼ表_ビ示_シ「年_ニ

年_ニ有_ユ餘_リ」；吃_チ長_チ年_ニ菜_{サイ}會_ヘ讓_ラ我_ワ們_レ「長_チ命_{メイ}

百_ヒ歲_{サイ}」。





孩_{ㄏㄞˊ}子_{ㄗˇ}們_{ㄇㄣˊ}最_{ㄗㄨㄟˋ}喜_{ㄒㄩˇ}歡_{ㄏㄨㄢ}過_{ㄍㄨㄛˋ}年_{ㄋㄢˊ}了_{ㄌㄜˊ}，因_{ㄧㄣ}為_{ㄨㄟˋ}可_{ㄎㄜˊ}
hái zi men zuì xǐ huān guò nián le yīn wèi kě

以_ㄧ拿_{ㄋㄚˊ}到_{ㄉㄠˊ}壓_{ㄩㄝˋ}歲_{ㄙㄨㄟˋ}錢_{ㄑㄩㄢˊ}買_{ㄇㄞˋ}玩_{ㄨㄢˊ}具_{ㄐㄩˋ}，還_{ㄏㄞˊ}可_{ㄎㄜˊ}以_ㄧ守_{ㄕㄨˇ}
yǐ ná dào yā suì qián mǎi wán jù hái kě yǐ shǒu

歲_{ㄙㄨㄟˋ}。年_{ㄋㄢˊ}初_{ㄔㄨˊ}一_ㄧ，大_{ㄉㄚˊ}家_{ㄐㄞㄚ}互_{ㄏㄨˊ}相_{ㄒㄩㄤ}拜_{ㄅㄞˋ}年_{ㄋㄢˊ}，互_{ㄏㄨˊ}道_{ㄉㄠˊ}
suì nián chū yī dà jiā hù xiāng bài nián hù dào

「恭_{ㄍㄨㄥ}喜_{ㄒㄩˇ}」，祝_{ㄓù}賀_{ㄏㄜˋ}彼_{ㄅㄧ}此_{ㄘㄧ}在_{ㄗㄞˋ}新_{ㄒㄩㄣ}的_{ㄉㄜˊ}一_ㄧ年_{ㄋㄢˊ}裡_{ㄌㄩˇ}，
gōng xǐ zhù hè bǐ cǐ zài xīn de yī nián lǐ

平_{ㄆㄧㄥˊ}安_{ㄢㄠ}快_{ㄎㄞˋ}樂_{ㄌㄜˊ}、萬_{ㄨㄢˋ}事_{ㄕㄨˋ}如_{ㄖㄨˊ}意_{ㄧˋ}。
píng ān kuài lè wàn shì rú yì



1 冂 冂 冂 冂 曲 曲 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇

一 厂 𠩺 𠩻 𠩼 𠩽 𠩾 𠩿 𠪀 𠪁 𠪂 𠪃 𠪄 𠪅 𠪆 𠪇 𠪈 𠪉 𠪊 𠪋 𠪌 𠪍 𠪎 𠪏 𠪐 𠪑 𠪒 𠪓 𠪔 𠪕 𠪖 𠪗 𠪘 𠪙 𠪚 𠪛 𠪜 𠪝 𠪞 𠪟 𠪠 𠪡 𠪢 𠪣 𠪤 𠪥 𠪦 𠪧 𠪨 𠪩 𠪪 𠪫 𠪬 𠪭 𠪮 𠪯 𠪰 𠪱 𠪲 𠪳 𠪴 𠪵 𠪶 𠪷 𠪸 𠪹 𠪺 𠪻 𠪼 𠪽 𠪾 𠪿 𠫀 𠫁 𠫂 𠫃 𠫄 𠫅 𠫆 𠫇 𠫈 𠫉 𠫊 𠫋 𠫌 𠫍 𠫎 𠫏 𠫐 𠫑 𠫒 𠫓 𠫔 𠫕 𠫖 𠫗 𠫘 𠫙 𠫚 𠫛 𠫜 𠫝 𠫞 𠫟 𠫠 𠫡 𠫢 𠫣 𠫤 𠫥 𠫦 𠫧 𠫨 𠫩 𠫪 𠫫 𠫬 𠫭 𠫮 𠫯 𠫰 𠫱 𠫲 𠫳 𠫴 𠫵 𠫶 𠫷 𠫸 𠫹 𠫺 𠫻 𠫼 𠫽 𠫾 𠫿 𠬀 𠬁 𠬂 𠬃 𠬄 𠬅 𠬆 𠬇 𠬈 𠬉 𠬊 𠬋 𠬌 𠬍 𠬎 𠬏 𠬐 𠬑 𠬒 𠬓 𠬔 𠬕 𠬖 𠬗 𠬘 𠬙 𠬚 𠬛 𠬜 𠬝 𠬞 𠬟 𠬠 𠬡 𠬢 𠬣 𠬤 𠬥 𠬦 𠬧 𠬨 𠬩 𠬪 𠬫 𠬬 𠬭 𠬮 𠬯 𠬰 𠬱 𠬲 𠬳 𠬴 𠬵 𠬶 𠬷 𠬸 𠬹 𠬺 𠬻 𠬼 𠬽 𠬾 𠬿 𠭀 𠭁 𠭂 𠭃 𠭄 𠭅 𠭆 𠭇 𠭈 𠭉 𠭊 𠭋 𠭌 𠭍 𠭎 𠭏 𠭐 𠭑 𠭒 𠭓 𠭔 𠭕 𠭖 𠭗 𠭘 𠭙 𠭚 𠭛 𠭜 𠭝 𠭞 𠭟 𠭠 𠭡 𠭢 𠭣 𠭤 𠭥 𠭦 𠭧 𠭨 𠭩 𠭪 𠭫 𠭬 𠭭 𠭮 𠭯 𠭰 𠭱 𠭲 𠭳 𠭴 𠭵 𠭶 𠭷 𠭸 𠭹 𠭺 𠭻 𠭼 𠭽 𠭾 𠭿 𠮀 𠮁 𠮂 𠮃 𠮄 𠮅 𠮆 𠮇 𠮈 𠮉 𠮊 𠮋 𠮌 𠮍 𠮎 𠮏 𠮐 𠮑 𠮒 𠮓 𠮔 𠮕 𠮖 𠮗 𠮘 𠮙 𠮚 𠮛 𠮜 𠮝 𠮞 𠮟 𠮠 𠮡 𠮢 𠮣 𠮤 𠮥 𠮦 𠮧 𠮨 𠮩 𠮪 𠮫 𠮬 𠮭 𠮮 𠮯 𠮰 𠮱 𠮲 𠮳 𠮴 𠮵 𠮶 𠮷 𠮸 𠮹 𠮺 𠮻 𠮼 𠮽 𠮾 𠮿 𠯀 𠯁 𠯂 𠯃 𠯄 𠯅 𠯆 𠯇 𠯈 𠯉 𠯊 𠯋 𠯌 𠯍 𠯎 𠯏 𠯐 𠯑 𠯒 𠯓 𠯔 𠯕 𠯖 𠯗 𠯘 𠯙 𠯚 𠯛 𠯜 𠯝 𠯞 𠯟 𠯠 𠯡 𠯢 𠯣 𠯤 𠯥 𠯦 𠯧 𠯨 𠯩 𠯪 𠯫 𠯬 𠯭 𠯮 𠯯 𠯰 𠯱 𠯲 𠯳 𠯴 𠯵 𠯶 𠯷 𠯸 𠯹 𠯺 𠯻 𠯼 𠯽 𠯾 𠯿 𠰀 𠰁 𠰂 𠰃 𠰄 𠰅 𠰆 𠰇 𠰈 𠰉 𠰊 𠰋 𠰌 𠰍 𠰎 𠰏 𠰐 𠰑 𠰒 𠰓 𠰔 𠰕 𠰖 𠰗 𠰘 𠰙 𠰚 𠰛 𠰜 𠰝 𠰞 𠰟 𠰠 𠰡 𠰢 𠰣 𠰤 𠰥 𠰦 𠰧 𠰨 𠰩 𠰪 𠰫 𠰬 𠰭 𠰮 𠰯 𠰰 𠰱 𠰲 𠰳 𠰴 𠰵 𠰶 𠰷 𠰸 𠰹 𠰺 𠰻 𠰼 𠰽 𠰾 𠰿 𠱀 𠱁 𠱂 𠱃 𠱄 𠱅 𠱆 𠱇 𠱈 𠱉 𠱊 𠱋 𠱌 𠱍 𠱎 𠱏 𠱐 𠱑 𠱒 𠱓 𠱔 𠱕 𠱖 𠱗 𠱘 𠱙 𠱚 𠱛 𠱜 𠱝 𠱞 𠱟 𠱠 𠱡 𠱢 𠱣 𠱤 𠱥 𠱦 𠱧 𠱨 𠱩 𠱪 𠱫 𠱬 𠱭 𠱮 𠱯 𠱰 𠱱 𠱲 𠱳 𠱴 𠱵 𠱶 𠱷 𠱸 𠱹 𠱺 𠱻 𠱼 𠱽 𠱾 𠱿 𠲀 𠲁 𠲂 𠲃 𠲄 𠲅 𠲆 𠲇 𠲈 𠲉 𠲊 𠲋 𠲌 𠲍 𠲎 𠲏 𠲐 𠲑 𠲒 𠲓 𠲔 𠲕 𠲖 𠲗 𠲘 𠲙 𠲚 𠲛 𠲜 𠲝 𠲞 𠲟 𠲠 𠲡 𠲢 𠲣 𠲤 𠲥 𠲦 𠲧 𠲨 𠲩 𠲪 𠲫 𠲬 𠲭 𠲮 𠲯 𠲰 𠲱 𠲲 𠲳 𠲴 𠲵 𠲶 𠲷 𠲸 𠲹 𠲺 𠲻 𠲼 𠲽 𠲾 𠲿 𠳀 𠳁 𠳂 𠳃 𠳄 𠳅 𠳆 𠳇 𠳈 𠳉 𠳊 𠳋 𠳌 𠳍 𠳎 𠳏 𠳐 𠳑 𠳒 𠳓 𠳔 𠳕 𠳖 𠳗 𠳘 𠳙 𠳚 𠳛 𠳜 𠳝 𠳞 𠳟 𠳠 𠳡 𠳢 𠳣 𠳤 𠳥 𠳦 𠳧 𠳨 𠳩 𠳪 𠳫 𠳬 𠳭 𠳮 𠳯 𠳰 𠳱 𠳲 𠳳 𠳴 𠳵 𠳶 𠳷 𠳸 𠳹 𠳺 𠳻 𠳼 𠳽 𠳾 𠳿 𠴀 𠴁 𠴂 𠴃 𠴄 𠴅 𠴆 𠴇 𠴈 𠴉 𠴊 𠴋 𠴌 𠴍 𠴎 𠴏 𠴐 𠴑 𠴒 𠴓 𠴔 𠴕 𠴖 𠴗 𠴘 𠴙 𠴚 𠴛 𠴜 𠴝 𠴞 𠴟 𠴠 𠴡 𠴢 𠴣 𠴤 𠴥 𠴦 𠴧 𠴨 𠴩 𠴪 𠴫 𠴬 𠴭 𠴮 𠴯 𠴰 𠴱 𠴲 𠴳 𠴴 𠴵 𠴶 𠴷 𠴸 𠴹 𠴺 𠴻 𠴼 𠴽 𠴾 𠴿 𠵀 𠵁 𠵂 𠵃 𠵄 𠵅 𠵆 𠵇 𠵈 𠵉 𠵊 𠵋 𠵌 𠵍 𠵎 𠵏 𠵐 𠵑 𠵒 𠵓 𠵔 𠵕 𠵖 𠵗 𠵘 𠵙 𠵚 𠵛 𠵜 𠵝 𠵞 𠵟 𠵠 𠵡 𠵢 𠵣 𠵤 𠵥 𠵦 𠵧 𠵨 𠵩 𠵪 𠵫 𠵬 𠵭 𠵮 𠵯 𠵰 𠵱 𠵲 𠵳 𠵴 𠵵 𠵶 𠵷 𠵸 𠵹 𠵺 𠵻 𠵼 𠵽 𠵾 𠵿 𠶀 𠶁 𠶂 𠶃 𠶄 𠶅 𠶆 𠶇 𠶈 𠶉 𠶊 𠶋 𠶌 𠶍 𠶎 𠶏 𠶐 𠶑 𠶒 𠶓 𠶔 𠶕 𠶖 𠶗 𠶘 𠶙 𠶚 𠶛 𠶜 𠶝 𠶞 𠶟 𠶠 𠶡 𠶢 𠶣 𠶤 𠶥 𠶦 𠶧 𠶨 𠶩 𠶪 𠶫

1 冂 𠔼 𠔽 𠔾 𠔿 𠔿 𠔿 𠔿 𠔿 𠔿 𠔿

ノ　ク　タ

ノ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 飠 飠 飠 飯 飯

人 人 今 今 今 食 食 食

、 丶 丷 ㄣ 𠂇 𠂆 𠂇 𠂆 𠂇 𠂆 𠂇 𠂆 𠂇 𠂆 𠂇 𠂆

丨 乚 𠃍 𠃊 𠃋 𠃌 𠃍 𠃎

一 丿 丨 止 止 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 歲 歲 歲

一 二 三 手 手 手 手 手 手

Lesson 1 : Hard-working Ants

I used to think the sun was scorching hot that I could barely focus on studies. However, my thinking changed after I saw a large number of ants on the ground.

The ants were not afraid of hard labors, so they continuously moved food. How diligent!

Every little helps. As ants, they worked hard and stored food for the winter. We have to learn their spirit and don't be a lazy person.

Diligence leads to success. A diligent person is able to devote himself to his country and social service, and do a lot more meaningful things for others.

Lesson 2 : Do It Yourself

Xiao-ming was going to play basketball with his friends, but he was not ready when his friends were waiting outside.

Xiao-ming was very anxiously saying, "Mom, where are my sports shoes?"

Mom replied, "How do I know?"

Xiao-ming anxiously said, "My friends are already waiting outside. Couldn't you help me?"

Mom said, "Every time when you return home, you never put things in place. Now that you need to use something, how can I locate it?"

Xiao-ming still couldn't find it after a long while, and so he could not play basketball with his friends.

What did Xiao-ming do wrong, my dear friends?

1. He was to play basketball but did not get prepared in advance.
2. He did not try to find things out by himself and was very dependent on his mom instead.
3. He never put things in place after use.

We must be responsible for our own duties; otherwise we could have ended up in the same situation.

Lesson 3 : The Early Bird Catches the Worm

A diligent person says, "The early bird catches the worm," while a lazy person says, "The early worm will get caught by the bird."

Xiao-ming woke up late every day. Sometimes he grabbed or skipped breakfast and was always late for school. In school, he never helped his classmates with cleaning, so everyone thought he was lazy. One day from a book, Xiao-ming learned an idiom "The Early Bird Catches the Worm," so he decided to wake up early to see if he could "catch the worm." Then he went to bed early and woke up at 6 the next morning. Xiao-ming, for the very first time woke up early, seeing his mom busy preparing breakfast, he went and helped. Mom was happy. After eating the freshly made breakfast, Xiao-ming went to school unhurriedly. When he arrived at school and saw the scribbled blackboard, he erased it and cleaned the classroom. After a while, others came in and found the messy classroom cleaned, they all expressed gratitude to Xiao-ming. The teacher also praised on his diligence and activeness. Xiao-ming had a happy and fulfilled day.

Xiao-ming could not agree with the idiom more because he had made use of the morning hours to complete a lot of things. As the saying goes, "Time is money. Time is something that cannot be redeemed." We are not only supposed to cherish our lives and time, but also to be proactive and to be the "early bird".

Lesson 4 : A Good Neighbor Is Better Than A Brother Far Off

Although we have good relationship with our relatives, we do not live together, we are not able to take care of each other like our neighbors could. The saying, "A good neighbor is better than a brother far off" carries out such meaning.

When Zhong-ming's family had just arrived in Philippines, they knew nobody. An old couple lived





beside them. The old madam introduced herself to them at the first day, saying that the community environment was good that she had been living here for 40 years, and Zhong-ming's family felt relaxed upon hearing it. Later, the old madam even always invited Zhong-ming's family to her house in the weekend that Zhong-ming could really feel their great hospitality.

One Christmas, Zhong-ming's wife had to go back to Taiwan for an affair, so Zhong-ming and his son cannot but celebrate Christmas by themselves. The problem was that they did not know how to cook. As they became worried, the old madam served them Christmas feast she had prepared that they were so much touched. At the moment, they realized that although they had good relationships with relatives, they could only rely on neighbors in case of emergency.

With mutual respect, we need to frequently contact and visit neighbors that live close to develop affection. Love our neighbors as we do to our relatives to strengthen good-neighborliness, and greet them kindly when we meet them. Cooperation and assistance are also important for the "neighborhood watch". A good neighbor is better than a brother far off. A harmonious and stable society is there if we help each other.

Lesson 5 : The Messenger of the Lion King

Monkey : I hear the Lion King is going to send a messenger to see us, and the messenger will have a red flower in front of his chest.

Fox : If that is the case, we should go get ready to make the King happy then.

Squirrel : (Holding a paper note on his hand to ask directions) Mr. Monkey, can I ask you something.....

Monkey : Go away! We have an important guest coming (acting snobbish, and sends squirrel away)

(A big bear playing the red flower in front his chest and coming)

Monkey : Oh! A red flower in front the chest. You must be the messenger of the Lion king.

Welcome!! Welcome!!

Fox : The fruits in my store are very delicious, so please, give it a taste.

Tiger : Oh, your shoes are dirty, and let me clean it up for you

Rabbit : You are the messenger of the Lion King; I will serve you with my best suite.

Bear : (Waving his hands) I am not the messenger, and I pick this flower from the outside.

(All of a sudden, a squirrel with a red flower in front the chest shows up)

Everybody : (Embarrassed) So, you are the messenger of the Lion King; please forgive our impoliteness.

Squirrel : Fine! But I will add "Honest, Peaceful, Sincere" on your store signboard, and everyone has to follow it.

Everybody : Thank you, and we will definitely follow your words.

Lesson 6 : A Woman Who Loves Children

Lili was a mid-aged woman who loved children, but she did not have any of her own, so she always cried sorrowfully.

One day, an old man passed by her home and asked her, "Why are you crying?"

Lili said: "Because I don't have any children, I am not happy"

Old man said, "I can take you to a place where has many lovely children, and if you would like to, you can even live with them."

It turned out that this old man was the dean of an orphanage, and he took Lili to his orphanage. Upon arriving at the orphanage, Lili saw so many children, and she immediately came up and played with them together, and all the children also loved to play with Lili.

Lili told the dean, "I would like to stay here and help out. They need me, and I need them,too."

Since then, Lili had not cried anymore. In her face, there was a smile of joy and satisfaction because she had so many lovely children around her.



Lesson 7 : The Story of the Chinese Characters Inventors: Cangjie

About five thousand years ago, there was a man named Cangjie who loved to draw from day and night.

He always went to the outdoors by himself. When he looked up to the sky, there were birds flew around where the color of clouds varies, and when he looked down to the land, there were growing plants and traces of beasts. "Ah! What a fantastic and beautiful nature!" Cangjie then drew sun, moon, rain, birds, mountains and water. Although some shapes in the drawing seemed odd, he didn't mind.

One day, a team of men and horses passed by. A muscular man asked him, "Sir., may I see what you are drawing?"

"These are very interesting. Can you please go with me to my palace? I have too many things for you to draw," the muscular man said. It turn out that the name of this muscular man is Huangdi. (Huangdi is one of the ancient Chinese Emperors in the history.)

Upon arriving in the palace, Huangdi assigned Cangjie to be the official historian and had him organized the pictures he drew and published it. Legend has it that this is the beginning of the Chinese characters.

Lesson 8 : The Amazing Starry Sky

During the summer vacation, father took Xiao-wen back to the countryside to visit his grandmother and cousin, Xiao-yang.

One night, Xiao-yang took Xiao-wen to the front yard to play. They looked up to sky together, and Xiao-yang asked Xiao-wen, "Do you know where the Big Dipper is?"

Xiao-wen shook his head. Xiao-wen is not really interest in the stars in the sky, so he never paid attention to it. However, after he listened to his cousin's introduction to the stars, he suddenly real-

ized the stars in the sky were so amazing. Therefore, Xiao-wen decided to learn how to observe the stars.

At the night of the first school day, Xiao-wen took out the star chart that his cousin gave to him, and he started to use it to find the star signs. He first found the Big Dipper, and then, he found the North Star, but he could not find the Little Dipper.

Few days after, father bought Xiao-Wen a big telescope. Finally, He can clearly see the amazing starring sky. Since then, Xiao-wen has taken out his star chart and recorded all the stars he points out in the sky every night.

Lesson 9 : The Story of Chinese Moon Cake

"In mid-autumn, moon is especially clear." During the night of Mid-autumn Festival, all family gathered together, eating moon cakes and enjoying the moon. What a joy of life!

Xiao-ming asked father, "Why do we eat moon cakes during Mid-autumn Festival?"

Father said, "There is a story behind. Let me tell you."

Legend says, during the end of the Yuan Dynasty, the emperor treated people with extreme cruelty that people can no longer live their life.

In order to overthrow this cruel emperor, everyone needed to gather all their power together. Then, one man came up with an idea to make a lot of cakes and distribute them to people, so that they can enjoy it when observing the moon in mid-autumn. However, when the day came and people were about to eat the moon cakes, everyone discovered there was a hidden note inside the moon cakes: "Mid-night in Mid-autumn, Overthrow the emperor."

When the midnight arrived, everyone stood out and fought together. After many wars and battles, the emperor was finally overthrown, and Min Dynasty was established. Once again, people were lived in the peaceful life.

Now, Xiao-ming understood the origin of eating moon cakes during Mid-autumn Festival.

In the night of Mid-autumn Festival in Taiwan,

many people barbecue while enjoying the moon together with their family. Isn't it a very special way to celebrate your holiday?

Lesson 10 : Halloween

November 1st is the All Saints' Day, a day for the Christian and the Catholic to remember their ancestors and saints. In the past, it also symbolized the end of the year and the beginning of the New Year. In addition, it is also the favorite holiday for all the children.

According to the folktale, in October 31th, the Halloween, all the monsters and evils will come to the human world. In order to safely live through the night, people need to dress up as horrifying creatures, wear gruesome masks to intimidate and show that they are not afraid of monsters. In the meantime, people try to ward off evil spirits. Its meaning and function is like Couplets used to ward off evil spirits during Chinese New Year in Taiwan.

Now, in every year, the day before Halloween, people will use spider webs and pumpkin lantern to decorate their houses. Children will dress up as devils or monsters and go to every household "trick or treat", and if they get candies, they won't monkey around. For the youth, they will dress up in costumes and attend the costumes party. Therefore, All Saints' Day has become the most favorite holiday for adults and children. Above all, let's don't forget the origin and the meaning of the All Saints' Day.

Lesson 11 : Christmas Present

The Christmas time was coming to the forest. The little yellow dog said to the little squirrels: "Christmas is going to be joyful and lively.

All the households started to decorate their beautiful Christmas trees. Hanging the colorful ribbons, balls, little Christmas lights, and bells on the trees. It was so beautiful.

In the Christmas Eve, Santa Claus would wear the big red clothes and give everyone Christmas presents through the chimneys.

Little squirrels were very happy after hearing that, so they decided to hang stockings right next to their bed and waited for Santa Claus' presents to come in the Christmas Eve.

To not disappoint little squirrels, the little yellow dog brought some foods and toys and dressed up as Santa Claus. While little squirrels had already felt asleep, they put the presents into little squirrels' stockings.

In the morning, when little squirrels saw their presents, so many food and toys, they were so happy.

The little yellow dog saw little squirrels through the window, and he felt happy as well.

Lesson 12 : Chinese New Year

Lunar New Year is also known as Chinese New Year, and it is the time for family reunion.

In Chinese New Year's Eve, everyone rushes home for Reunion Dinner, and on the table, there are many delicious seasonal foods: Niangao①, turnip cake, fagao②, fish, and mustard green.

Eating nian gao has the symbolism of raising oneself higher in each coming year. Eating turnip cake means to "wish for good luck"; eating fagao means to "wish for prosperity"; eating fish means to "having enough to spare"; eating mustard green means to: "wish for longevity".

Children love Chinese New Year because they can Shou Sui③ and get red envelope money to buy toys. In the first day of the Chinese New Year, everyone will express New Year's greetings to each other and wish for happiness and safety.

①A food prepared from glutinous rice and consumed in Chinese cuisine.

①A Chinese cupcake-like pastry.

③Shou Sui occurs when members of the family gather around throughout the night after the reunion dinner and reminisce about the year that has passed while welcoming the year that has arrived. Some believe that children who Shou Sui will increase the longevity of the parents.





第一課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
勤 ^{ㄑㄧㄣˊ} /力 ^{ㄌㄧˋ}	勤 ^{ㄑㄧㄣˊ} 勞 ^{ㄌㄠˊ} qín láo	勤 ^{ㄑㄧㄣˊ} 快 ^{ㄎㄨㄞˋ} 勤 ^{ㄑㄧㄣˊ} 勞 ^{ㄌㄠˊ} 勤 ^{ㄑㄧㄣˊ} 學 ^{ㄒㄩㄝˊ} 勤 ^{ㄑㄧㄣˊ} 奮 ^{ㄈㄣˋ} 勤 ^{ㄑㄧㄣˊ} 儉 ^{ㄐㄧㄢˋ} qín kuài qín láo qín xué qín fèn qín jiàn
勞 ^{ㄌㄠˊ} /力 ^{ㄌㄧˋ}	diligence	辛 ^{ㄒㄧㄣˊ} 勞 ^{ㄌㄠˊ} 功 ^{ㄍㄨㄥ} 勞 ^{ㄌㄠˊ} 疲 ^{ㄆㄧˊ} 勞 ^{ㄌㄠˊ} 任 ^{ㄖㄣˋ} 勞 ^{ㄌㄠˊ} 任 ^{ㄖㄣˋ} 怨 ^{ㄩㄢˋ} xīn láo gōng láo pí láo rèn láo rèn yuàn
螞 ^{ㄇㄚˊ} /虫 ^{ㄔㄨㄥˊ}	螞 ^{ㄇㄚˊ} 蟻 ^{ㄩˇ} mā yǐ	
蟻 ^{ㄩˇ} /虫 ^{ㄔㄨㄥˊ}	ant	白 ^{ㄅㄞˊ} 蟻 ^{ㄩˇ} 食 ^{ㄕㄧˊ} 蟻 ^{ㄩˇ} 獸 ^{ㄕㄨˋ} bái yǐ shí yǐ shòu
累 ^{ㄌㄞˋ} /糸 ^{ㄙㄩˋ}	不 ^{ㄅㄨˊ} 怕 ^{ㄆㄚˋ} 累 ^{ㄌㄞˋ} bú pà lèi not afraid of hard labor or tiredness	疲 ^{ㄆㄧˊ} 累 ^{ㄌㄞˋ} 勞 ^{ㄌㄠˊ} 累 ^{ㄌㄞˋ} 連 ^{ㄌㄧㄢˊ} 累 ^{ㄌㄞˋ} pí lèi láo lèi lián lèi 累 ^{ㄌㄞˋ} 積 ^{ㄐㄧˊ} 日 ^{ㄖֿ} 積 ^{ㄐㄧˊ} 月 ^{ㄩㄝˋ} 累 ^{ㄌㄞˋ} lèi jī rì jī yuè lèi
使 ^{ㄕㄧˊ} /人 ^{ㄖㄣˊ}	使 ^{ㄕㄧˊ} (人 ^{ㄖㄣˊ}) ... (cause) leads to (effects)	使 ^{ㄕㄧˊ} 用 ^{ㄩㄥˊ} 天 ^{ㄊㄧㄢˊ} 使 ^{ㄕㄧˊ} 大 ^{ㄉㄚˋ} 使 ^{ㄕㄧˊ} 使 ^{ㄕㄧˊ} 喚 ^{ㄏㄨㄢˋ} shǐ yòng tiān shǐ dà shǐ shǐ huàn
意 ^{ㄩˋ} /心 ^{ㄒㄩㄥˊ}	意 ^{ㄩˋ} 義 ^{ㄩˋ} yì yì	意 ^{ㄩˋ} 思 ^{ㄙㄧˊ} 意 ^{ㄩˋ} 見 ^{ㄐㄧㄢˋ} 隨 ^{ㄕㄨㄟˊ} 意 ^{ㄩˋ} 意 ^{ㄩˋ} 外 ^{ㄨㄞˋ} 滿 ^{ㄇㄢˋ} 意 ^{ㄩˋ} yì sī yì jiàn suí yì yì wài mǎn yì
義 ^{ㄩˋ} /羊 ^{ㄧㄤˊ}	meaning	道 ^{ㄉㄠˋ} 義 ^{ㄩˋ} 仁 ^{ㄖㄣˊ} 義 ^{ㄩˋ} 正 ^{ㄓㄥˋ} 義 ^{ㄩˋ} 義 ^{ㄩˋ} 賣 ^{ㄇㄞˋ} dào yì rén yì zhèng yì yì mài

第二課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
籃 ^{ㄌㄢˊ} /竹 ^{ㄓㄨˊ}	籃 ^{ㄌㄢˊ} 球 ^{ㄑㄩˊ} lán qiú	籃 ^{ㄌㄢˊ} 子 ^{ㄗㄩˊ} 花 ^{ㄏㄨㄚˊ} 籃 ^{ㄌㄢˊ} 菜 ^{ㄘㄞˋ} 籃 ^{ㄌㄢˊ} 一 ^{ㄧˋ} 籃 ^{ㄌㄢˊ} 水 ^{ㄕㄨㄟˊ} 果 ^{ㄍㄨㄛˊ} lán zi huā lán cài lán yì lán shuǐ guǒ
球 ^{ㄑㄩˊ} /玉 ^{ㄩˋ}	basketball	皮 ^{ㄆㄧˊ} 球 ^{ㄑㄩˊ} 全 ^{ㄑㄨㄢˊ} 球 ^{ㄑㄩˊ} 地 ^{ㄉㄧˊ} 球 ^{ㄑㄩˊ} 球 ^{ㄑㄩˊ} 員 ^{ㄩㄢˊ} 球 ^{ㄑㄩˊ} 賽 ^{ㄙㄞˋ} pí qiú quán qiú dì qiú qiú yuán qiú sài
準 ^{ㄓㄨㄢˊ} /水 ^{ㄕㄨㄟˊ}	準 ^{ㄓㄨㄢˊ} 備 ^{ㄅㄟˊ} zhǔn bèi	標 ^{ㄅㄧㄠ} 準 ^{ㄓㄨㄢˊ} 準 ^{ㄓㄨㄢˊ} 確 ^{ㄑㄨㄝˊ} 精 ^{ㄐㄧㄥ} 準 ^{ㄓㄨㄢˊ} 準 ^{ㄓㄨㄢˊ} 時 ^{ㄕㄨˊ} biāo zhǔn zhǔn què jīng zhǔn zhǔn shí
備 ^{ㄅㄟˊ} /人 ^{ㄖㄣˊ}	to prepare; to be ready for sth	預 ^{ㄩˋ} 備 ^{ㄅㄟˊ} 備 ^{ㄅㄟˊ} 用 ^{ㄩㄥˊ} 完 ^{ㄨㄢˊ} 備 ^{ㄅㄟˊ} 設 ^{ㄕㄜˊ} 備 ^{ㄅㄟˊ} yù bèi bèi yòng wán bèi shè bèi



急 ^{ㄇㄣˊ} /心 ^{ㄒㄧㄣ}	著 ^{ㄓㄠˋ} 急 ^{ㄇㄣˊ} anxiously zhāo jí	緊 ^{ㄐㄧㄣ} 急 ^{ㄇㄣˊ} 焦 ^{ㄐㄧㄠ} 急 ^{ㄇㄣˊ} 急 ^{ㄇㄣˊ} 速 ^{ㄙㄨˋ} 急 ^{ㄇㄣˊ} 忙 ^{ㄇㄥˊ} jǐn jí jiāo jí jí sù jí máng
呀 ^{ㄧㄚ} /口 ^{ㄎㄨ}	哎 ^ㄞ 呀 ^{ㄧㄚ} Ah... (interj.) āi ya	是 ^{ㄕㄟ} 呀 ^{ㄧㄚ} 對 ^{ㄉㄨㄟ} 呀 ^{ㄧㄚ} shì ya duì ya
依 ^ㄧ /人 ^{ㄖㄣ}	依 ^ㄧ 賴 ^{ㄌㄞˋ} yī lài	依 ^ㄧ 靠 ^{ㄎㄠ} 依 ^ㄧ 舊 ^{ㄐㄩˋ} 依 ^ㄧ 照 ^{ㄓㄠ} yī kào yī jiù yī zhào
賴 ^{ㄌㄞˋ} /貝 ^ㄟ	to be dependent on; to rely on	仰 ^{ㄩㄥˇ} 賴 ^{ㄌㄞˋ} 信 ^{ㄒㄧㄣ} 賴 ^{ㄌㄞˋ} yǎng lài xìn lài
然 ^{ㄖㄢˊ} /火 ^{ㄏㄨㄛˊ}	不 ^{ㄅㄨˋ} 然 ^{ㄖㄢˊ} otherwise; or bù rán	忽 ^{ㄏㄨ} 然 ^{ㄖㄢˊ} 仍 ^{ㄖㄥˊ} 然 ^{ㄖㄢˊ} 突 ^{ㄊㄨ} 然 ^{ㄖㄢˊ} 然 ^{ㄖㄢˊ} 而 ^ㄦ 然 ^{ㄖㄢˊ} 後 ^{ㄏㄡˋ} hū rán réng rán tú rán rán ér rán hòu

第三課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
鳥 ^{ㄋㄧㄠ} /鳥 ^{ㄋㄧㄠ}	鳥 ^{ㄋㄧㄠ} 兒 ^ㄦ bird niǎor	鳥 ^{ㄋㄧㄠ} 類 ^{ㄌㄟ} 鳥 ^{ㄋㄧㄠ} 籠 ^{ㄌㄨㄥ} 鳥 ^{ㄋㄧㄠ} 窩 ^{ㄨㄛ} 候 ^{ㄏㄡˋ} 鳥 ^{ㄋㄧㄠ} niǎo lèi niǎo lóng niǎo wō hòu niǎo
蟲 ^{ㄘㄨㄥ} /虫 ^{ㄘㄨㄥ}	蟲 ^{ㄘㄨㄥ} 子 ^ㄗ worm chóng zi	昆 ^{ㄎㄨㄣ} 蟲 ^{ㄘㄨㄥ} 蚊 ^{ㄨㄣ} 蟲 ^{ㄘㄨㄥ} 害 ^{ㄏㄞˋ} 蟲 ^{ㄘㄨㄥ} 毛 ^{ㄇㄠ} 毛 ^{ㄇㄠ} 蟲 ^{ㄘㄨㄥ} kūn chóng wén chóng hài chóng máo máo chóng
騰 ^{ㄊㄥˊ} /馬 ^{ㄇㄚ}	熱 ^{ㄖㄝˋ} 騰 ^{ㄊㄥˊ} 騰 ^{ㄊㄥˊ} rè téng téng freshly made; boiling	折 ^{ㄓㄝ} 騰 ^{ㄊㄥˊ} 奔 ^{ㄅㄣ} 騰 ^{ㄊㄥˊ} zhé téng bēn téng
慌 ^{ㄏㄨㄤ} /心 ^{ㄒㄧㄣ}	不 ^{ㄅㄨˋ} 慌 ^{ㄏㄨㄤ} 不 ^{ㄅㄨˋ} 忙 ^{ㄇㄥˊ} bù huāng bù máng unhurriedly; to be calm and not panic	恐 ^{ㄎㄨㄥˇ} 慌 ^{ㄏㄨㄤ} 驚 ^{ㄐㄩㄥ} 慌 ^{ㄏㄨㄤ} 慌 ^{ㄏㄨㄤ} 張 ^{ㄓㄠ} 慌 ^{ㄏㄨㄤ} 忙 ^{ㄇㄥˊ} kǒng huāng jīng huāng huāng zhāng huāng máng
擦 ^{ㄘㄚ} /手 ^{ㄕㄨ}	擦 ^{ㄘㄚ} 黑 ^{ㄏㄟ} 板 ^{ㄅㄢ} cā hēi bǎn to erase the blackboard	擦 ^{ㄘㄚ} 乾 ^{ㄑㄢ} 摩 ^{ㄇㄛ} 擦 ^{ㄘㄚ} 擦 ^{ㄘㄚ} 藥 ^{ㄧㄠˋ} 橡 ^{ㄒㄩㄤˋ} 皮 ^{ㄆㄧ} 擦 ^{ㄘㄚ} cā gān mó cā cā yào xiàng pí cā
積 ^{ㄐㄧ} /禾 ^{ㄏㄝ}	積 ^{ㄐㄧ} 極 ^{ㄐㄧ} activeness jī jī	積 ^{ㄐㄧ} 存 ^{ㄘㄨㄣ} 堆 ^{ㄉㄨㄟ} 積 ^{ㄐㄧ} 積 ^{ㄐㄧ} 木 ^{ㄇㄨˋ} 面 ^{ㄇㄧㄢˋ} 積 ^{ㄐㄧ} 體 ^{ㄊㄧ} 積 ^{ㄐㄧ} jī cún duī jī jī mù miàn jī tǐ jī
間 ^{ㄐㄧㄢ} /門 ^{ㄇㄣ}	時 ^{ㄕㄟ} 間 ^{ㄐㄧㄢ} shí jiān time	空 ^{ㄎㄨㄥ} 間 ^{ㄐㄧㄢ} 晚 ^{ㄨㄢ} 間 ^{ㄐㄧㄢ} 中 ^{ㄓㄨㄥ} 間 ^{ㄐㄧㄢ} 房 ^{ㄈㄤ} 間 ^{ㄐㄧㄢ} kōng jiān wǎn jiān zhōng jiān fáng jiān 間 ^{ㄐㄧㄢ} 隙 ^{ㄒㄧ} 間 ^{ㄐㄧㄢ} 隔 ^{ㄍㄝ} 間 ^{ㄐㄧㄢ} 接 ^{ㄐㄟ} 間 ^{ㄐㄧㄢ} 斷 ^{ㄉㄨㄢ} jiān xì jiān gé jiān jiē jiān duàn



第六冊 構詞和常用短語



惜^{ㄒㄧˋ}/心^{ㄒㄧㄣˊ}

珍^{ㄓㄣ}惜^{ㄒㄧˋ} cherish
zhēn xī

愛^{ㄞˋ}惜^{ㄒㄧˋ}
ài xī

憐^{ㄌㄧㄢ}惜^{ㄒㄧˋ}
lián xī

可^{ㄎㄜˋ}惜^{ㄒㄧˋ}
kě xī

惋^{ㄨㄢˋ}惜^{ㄒㄧˋ}
wǎn xī

第四課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
遠 ^{ㄩㄢˇ} /辵 ^{ㄒㄩㄣˋ}	遠 ^{ㄩㄢˇ} 親 ^{ㄑㄩㄣˊ} yuǎn qīn the relatives far off	遠 ^{ㄩㄢˇ} 方 ^{ㄈㄤ} 疏 ^{ㄕㄨ} 遠 ^{ㄩㄢˇ} 深 ^{ㄕㄨㄢ} 遠 ^{ㄩㄢˇ} 永 ^{ㄩˇ} 遠 ^{ㄩㄢˇ} yuǎn fāng shū yuǎn shēn yuǎn yǒng yuǎn 遠 ^{ㄩㄢˇ} 親 ^{ㄑㄩㄣˊ} 不 ^{ㄅㄨˋ} 如 ^{ㄖㄨˊ} 近 ^{ㄐㄩㄣˋ} 鄰 ^{ㄌㄩˊ} yuǎn qīn bù rú jìn lín
鄰 ^{ㄌㄩˊ} /邑 ^{ㄩˋ}	鄰 ^{ㄌㄩˊ} 居 ^{ㄐㄩ} neighbor lín jū	鄰 ^{ㄌㄩˊ} 人 ^{ㄖㄣˊ} 鄰 ^{ㄌㄩˊ} 國 ^{ㄍㄨㄛˊ} 鄰 ^{ㄌㄩˊ} 里 ^{ㄌㄩˊ} lín rén lín guó lín lǐ
雖 ^{ㄕㄨㄟ} /隹 ^{ㄕㄨㄟ}	雖 ^{ㄕㄨㄟ} 然 ^{ㄖㄢˊ} although suī rán	雖 ^{ㄕㄨㄟ} 敗 ^{ㄅㄞˋ} 猶 ^{ㄩˊ} 榮 ^{ㄖㄨㄥˊ} suī bài yóu róng
互 ^{ㄏㄩˋ} /二 ^{ㄉㄨˊ}	互 ^{ㄏㄩˋ} 相 ^{ㄒㄩㄤ} hù xiāng each other; one another	互 ^{ㄏㄩˋ} 補 ^{ㄅㄨˊ} 互 ^{ㄏㄩˋ} 助 ^{ㄓù} 合 ^{ㄏㄜˊ} 作 ^{ㄗㄨㄛˋ} 互 ^{ㄏㄩˋ} 信 ^{ㄒㄧㄣˋ} 互 ^{ㄏㄩˋ} 愛 ^{ㄞˋ} hù bǔ hù zhù hé zuò hù xìn hù ài
煩 ^{ㄈㄢˊ} /火 ^{ㄏㄨㄛˊ}	煩 ^{ㄈㄢˊ} 惱 ^{ㄢㄠˇ} fán nǎo to worry about sth	煩 ^{ㄈㄢˊ} 悶 ^{ㄇㄣˋ} 麻 ^{ㄇㄚˊ} 煩 ^{ㄈㄢˊ} 煩 ^{ㄈㄢˊ} 躁 ^{ㄗㄞˋ} 煩 ^{ㄈㄢˊ} 瑣 ^{ㄕㄨㄛˋ} 厭 ^{ㄢˋ} 煩 ^{ㄈㄢˊ} fán mèn má fán fán zào fán suǒ yàn fán
往 ^{ㄨㄤˇ} /彳 ^{ㄔㄧˋ}	往 ^{ㄨㄤˇ} 來 ^{ㄌㄞˊ} wǎng lái to contact; to interact	往 ^{ㄨㄤˇ} 返 ^{ㄈㄢˇ} 神 ^{ㄕㄨㄣˊ} 往 ^{ㄨㄤˇ} 往 ^{ㄨㄤˇ} 事 ^{ㄕㄨˋ} 往 ^{ㄨㄤˇ} 往 ^{ㄨㄤˇ} 以 ^{ㄩˇ} 往 ^{ㄨㄤˇ} wǎng fǎn shén wǎng wǎng shì wǎng wǎng yǐ wǎng
助 ^{ㄓù} /力 ^{ㄌㄞˊ}	互 ^{ㄏㄩˋ} 助 ^{ㄓù} hù zhù cooperation; to help each other	幫 ^{ㄅㄤ} 助 ^{ㄓù} 互 ^{ㄏㄩˋ} 助 ^{ㄓù} 輔 ^{ㄈㄨˊ} 助 ^{ㄓù} 協 ^{ㄒㄧㄝˊ} 助 ^{ㄓù} bāng zhù hù zhù fǔ zhù xié zhù
合 ^{ㄏㄜˊ} /口 ^{ㄎㄨˇ}	合 ^{ㄏㄜˊ} 作 ^{ㄗㄨㄛˋ} hé zuò cooperate	集 ^{ㄐㄧˊ} 合 ^{ㄏㄜˊ} 合 ^{ㄏㄜˊ} 計 ^{ㄐㄧˋ} 合 ^{ㄏㄜˊ} 格 ^{ㄍㄜˊ} 合 ^{ㄏㄜˊ} 法 ^{ㄈㄢˊ} 合 ^{ㄏㄜˊ} 理 ^{ㄌㄩˊ} jí hé hé jì hé gē hé fǎ hé lǐ 合 ^{ㄏㄜˊ} 身 ^{ㄕㄨㄣ} 合 ^{ㄏㄜˊ} 適 ^{ㄕㄨˋ} 合 ^{ㄏㄜˊ} 群 ^{ㄑㄩㄣˊ} hé shēn hé shì hé qún
祥 ^{ㄒㄩㄤˊ} /示 ^{ㄕㄨˋ}	祥 ^{ㄒㄩㄤˊ} 和 ^{ㄏㄜˊ} harmonious xiáng hé	安 ^{ㄞˊ} 祥 ^{ㄒㄩㄤˊ} 慈 ^{ㄘㄧ} 祥 ^{ㄒㄩㄤˊ} 祥 ^{ㄒㄩㄤˊ} 瑞 ^{ㄖㄨㄟˋ} 吉 ^{ㄐㄧˊ} 祥 ^{ㄒㄩㄤˊ} ān xiáng cí xiáng xiáng ruì jí xiáng



第五課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
獅 ^ㄕ / 犬 ^{ㄉㄨㄢˋ}	獅子 ^{ㄕㄨㄣˊ ㄗㄩˊ} shī zi lion 	獅 ^ㄕ 子 ^ㄗ 頭 ^{ㄊㄡˊ} 河 ^{ㄏㄜˊ} 東 ^{ㄉㄨㄥˊ} 獅 ^ㄕ 吼 ^{ㄏㄡˇ} 舞 ^{ㄨˇ} 龍 ^{ㄌㄨㄥˊ} 舞 ^{ㄨˇ} 獅 ^ㄕ shī zi tóu hé dōng shī hǒu wǔ lóng wǔ shī 人 ^{ㄖㄣˊ} 面 ^{ㄇㄧㄢˋ} 獅 ^ㄕ 身 ^{ㄕㄨㄣˊ} 像 ^{ㄒㄩㄥˋ} rén miàn shī shēn xiàng
者 ^{ㄓㄜˇ} / 老 ^{ㄌㄠˇ}	使 ^ㄕ 者 ^{ㄓㄜˇ} messenger shǐ zhě	或 ^{ㄏㄨㄛˋ} 者 ^{ㄓㄜˇ} 讀 ^{ㄉㄨˊ} 者 ^{ㄓㄜˇ} 記 ^{ㄐㄧˋ} 者 ^{ㄓㄜˇ} 作 ^{ㄗㄨㄛˋ} 者 ^{ㄓㄜˇ} huò zhě dú zhě jì zhě zuò zhě 
猴 ^{ㄏㄡˊ} / 犬 ^{ㄉㄨㄢˋ}	猴 ^{ㄏㄡˊ} 子 ^{ㄗㄩˊ} monkey hóu zi	猴 ^{ㄏㄡˊ} 急 ^{ㄐㄧˊ} 瘦 ^{ㄕㄨˋ} 皮 ^{ㄆㄧˊ} 猴 ^{ㄏㄡˊ} hóu jí shòu pí hóu
手 ^{ㄕㄨˇ} / 手 ^{ㄕㄨˇ}	手 ^{ㄕㄨˇ} 裡 ^{ㄌㄧˇ} shǒu lǐ in one's hands	雙 ^{ㄕㄨㄤ} 手 ^{ㄕㄨˇ} 手 ^{ㄕㄨˇ} 臂 ^{ㄅㄧˋ} 助 ^{ㄓㄨˋ} 手 ^{ㄕㄨˇ} 高 ^{ㄍㄠ} 手 ^{ㄕㄨˇ} 手 ^{ㄕㄨˇ} 冊 ^{ㄘㄜˊ} shuāng shǒu shǒu bì zhù shǒu gāo shǒu shǒu cè 手 ^{ㄕㄨˇ} 帕 ^{ㄆㄚˋ} 手 ^{ㄕㄨˇ} 工 ^{ㄍㄨㄥ} 手 ^{ㄕㄨˇ} 電 ^{ㄉㄧㄢˋ} 筒 ^{ㄊㄨㄥ} shǒu pā shǒu gōng shǒu diàn tǒng
趕 ^{ㄍㄢˇ} / 走 ^{ㄗㄞˇ}	趕 ^{ㄍㄢˇ} 走 ^{ㄗㄞˇ} gǎn zǒu send one away	追 ^{ㄗㄨㄟ} 趕 ^{ㄍㄢˇ} 趕 ^{ㄍㄢˇ} 緊 ^{ㄐㄧㄣˇ} 趕 ^{ㄍㄢˇ} 忙 ^{ㄇㄤˊ} 趕 ^{ㄍㄢˇ} 路 ^{ㄌㄨˋ} zhuī gǎn gǎn jǐn gǎn máng gǎn lù 趕 ^{ㄍㄢˇ} 時 ^{ㄕㄨㄣˊ} 間 ^{ㄐㄧㄢ} gǎn shí jiān
待 ^{ㄉㄞˋ} / 彳 ^{ㄔㄧˋ}	招 ^{ㄓㄠ} 待 ^{ㄉㄞˋ} to serve zhāo dài	接 ^{ㄐㄧㄝ} 待 ^{ㄉㄞˋ} 待 ^{ㄉㄞˋ} 客 ^{ㄎㄜˋ} 款 ^{ㄎㄨㄢˇ} 待 ^{ㄉㄞˋ} 等 ^{ㄉㄥ} 待 ^{ㄉㄞˋ} 待 ^{ㄉㄞˋ} 遇 ^{ㄩˋ} jiē dài dài kè kuǎn dài dēng dài dài yù
摘 ^{ㄓㄞ} / 手 ^{ㄕㄨˇ}	摘 ^{ㄓㄞ} 花 ^{ㄏㄨㄚ} to pick flower zhāi huā	摘 ^{ㄓㄞ} 取 ^{ㄑㄩˇ} 採 ^{ㄘㄞ} 摘 ^{ㄓㄞ} 摘 ^{ㄓㄞ} 下 ^{ㄒㄩㄚˋ} 摘 ^{ㄓㄞ} 要 ^{ㄩㄠˋ} 摘 ^{ㄓㄞ} 錄 ^{ㄌㄨˋ} zhāi qǔ cǎi zhāi zhāi xià zhāi yào zhāi lù
吧 ^{ㄅㄚ} / 口 ^{ㄎㄨˇ}	好 ^{ㄏㄠˇ} 吧 ^{ㄅㄚ} fine hǎo ba	走 ^{ㄗㄞ} 吧 ^{ㄅㄚ} 算 ^{ㄙㄨㄢˋ} 了 ^{ㄌㄜˊ} 吧 ^{ㄅㄚ} zǒu ba suàn le ba
店 ^{ㄉㄧㄢˋ} / 广 ^{ㄍㄨㄢˋ}	店 ^{ㄉㄧㄢˋ} 門 ^{ㄇㄣˊ} 口 ^{ㄎㄨˇ} diàn mén kǒu beside the store door	商 ^{ㄕㄨㄤ} 店 ^{ㄉㄧㄢˋ} 書 ^{ㄕㄨ} 店 ^{ㄉㄧㄢˋ} 店 ^{ㄉㄧㄢˋ} 面 ^{ㄇㄧㄢˋ} 飯 ^{ㄈㄢˋ} 店 ^{ㄉㄧㄢˋ} shāng diàn shū diàn diàn miàn fàn diàn 專 ^{ㄓㄨㄢ} 賣 ^{ㄇㄞˋ} 店 ^{ㄉㄧㄢˋ} zhuān mài diàn

第六課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
卻 ^{ㄑㄩㄝˋ} / 卩 ^{ㄐㄧㄝˊ}	卻 ^{ㄑㄩㄝˋ} 是 ^{ㄕㄨˋ} but què shì	退 ^{ㄊㄨㄟˋ} 卻 ^{ㄑㄩㄝˋ} 忘 ^{ㄨㄤˋ} 卻 ^{ㄑㄩㄝˋ} 望 ^{ㄨㄤ} 而 ^{ㄦˊ} 卻 ^{ㄑㄩㄝˋ} 步 ^{ㄅㄨˋ} tuì què wàng què wāng ér què bù
傷 ^{ㄕㄨㄤ} / 人 ^{ㄖㄣˊ}	傷 ^{ㄕㄨㄤ} 心 ^{ㄒㄧㄣ} sorrowfully shāng xīn	傷 ^{ㄕㄨㄤ} 害 ^{ㄏㄞˋ} 受 ^{ㄕㄨˋ} 傷 ^{ㄕㄨㄤ} 悲 ^{ㄅㄟ} 傷 ^{ㄕㄨㄤ} 外 ^{ㄨㄞˋ} 傷 ^{ㄕㄨㄤ} 傷 ^{ㄕㄨㄤ} 口 ^{ㄎㄨˇ} shāng hài shòu shāng bēi shāng wài shāng shāng kǒu



第六冊 構詞和常用短語



流 ^カ /水 ^{スイ}	流 ^カ 淚 ^カ cry; to shed tears liú lèi	流 ^カ 汗 ^{カン} 流 ^カ 動 ^カ 河 ^カ 流 ^カ 潮 ^カ 流 ^カ 寒 ^カ 流 ^カ liú hàn liú dòng hé liú cháo liú hán liú
願 ^カ /頁 ^セ	願 ^カ 意 ^イ yuàn yì would like to 	許 ^カ 願 ^カ 意 ^カ 願 ^カ 心 ^カ 願 ^カ 願 ^カ 望 ^カ 志 ^カ 願 ^カ xǔ yuàn yì yuàn xīn yuàn yuàn wǎng zhì yuàn 但 ^カ 願 ^カ 如 ^カ 願 ^カ 以 ^カ 償 ^カ 心 ^カ 甘 ^カ 情 ^カ 願 ^カ dàn yuàn rú yuàn yì cháng xīn gān qíng yuàn
院 ^カ /阜 ^カ	孤 ^カ 兒 ^カ 院 ^カ gū ér yuàn the orphanage	院 ^カ 子 ^カ 庭 ^カ 院 ^カ 醫 ^カ 院 ^カ 電 ^カ 影 ^カ 院 ^カ yuàn zi tíng yuàn yī yuàn diàn yǐng yuàn
需 ^カ /雨 ^カ	需 ^カ 要 ^カ to need xū yào	需 ^カ 求 ^カ 不 ^カ 時 ^カ 之 ^カ 需 ^カ xū qiú bù shí zhī xū
此 ^カ /止 ^カ	從 ^カ 此 ^カ 以 ^カ 後 ^カ cóng cǐ yǐ hòu since then	彼 ^カ 此 ^カ 因 ^カ 此 ^カ 到 ^カ 此 ^カ 為 ^カ 止 ^カ bǐ cǐ yīn cǐ dào cǐ wéi zhǐ
滿 ^カ /水 ^カ	滿 ^カ 足 ^カ satisfaction mǎn zú	充 ^カ 滿 ^カ 填 ^カ 滿 ^カ 圓 ^カ 滿 ^カ 美 ^カ 滿 ^カ 滿 ^カ 意 ^カ chōng mǎn tián mǎn yuán mǎn měi mǎn mǎn yì
笑 ^カ /竹 ^カ	微 ^カ 笑 ^カ wēi xiào smile	笑 ^カ 話 ^カ 笑 ^カ 容 ^カ 嘲 ^カ 笑 ^カ 笑 ^カ 哈 ^カ 哈 ^カ xiào huà xiào róng cháo xiào xiào hā hā 笑 ^カ 嘻 ^カ 嘻 ^カ 笑 ^カ 口 ^カ 常 ^カ 開 ^カ xiào xī xī xiào kǒu cháng kāi

第七課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
倉 ^カ /人 ^カ	倉 ^カ 頡 ^カ cāng jié	穀 ^カ 倉 ^カ 倉 ^カ 庫 ^カ 貨 ^カ 倉 ^カ 倉 ^カ 卒 ^カ gǔ cāng cāng kù huò cāng cāng cù
頡 ^カ /頁 ^セ	Cangjie	
畫 ^カ /田 ^カ	畫 ^カ 圖 ^カ huà tú to draw 	畫 ^カ 畫 ^カ 圖 ^カ 畫 ^カ 畫 ^カ 家 ^カ 畫 ^カ 冊 ^カ 漫 ^カ 畫 ^カ huà huà tú huà huà jiā huà cè mǎn huà 策 ^カ 畫 ^カ 計 ^カ 畫 ^カ cè huà jì huà
圖 ^カ /口 ^カ		地 ^カ 圖 ^カ 圖 ^カ 片 ^カ 插 ^カ 圖 ^カ 圖 ^カ 表 ^カ 企 ^カ 圖 ^カ dì tú tú piàn chā tú tú biǎo qǐ tú



野 ^{ㄩˇ} /里 ^{ㄌㄧˇ}	野 ^{ㄩˇ} 外 ^{ㄨㄞˋ} outdoors yě wài	荒 ^{ㄏㄨㄤ} 野 ^{ㄩˇ} 野 ^{ㄩˇ} 花 ^{ㄏㄨㄚ} 野 ^{ㄩˇ} 菜 ^{ㄘㄞˋ} 野 ^{ㄩˇ} 草 ^{ㄘㄞˇ} 視 ^{ㄕㄩˋ} 野 ^{ㄩˇ} huāng yě yě huā yě cài yě cǎo shì yě
形 ^{ㄒㄩㄥ} /多 ^{ㄉㄨㄛ}	形 ^{ㄒㄩㄥ} 狀 ^{ㄓㄨㄤˋ} shape xíng zhuàng	圓 ^{ㄩㄢ} 形 ^{ㄒㄩㄥ} 外 ^{ㄨㄞˋ} 形 ^{ㄒㄩㄥ} 地 ^{ㄉㄧˋ} 形 ^{ㄒㄩㄥ} 形 ^{ㄒㄩㄥ} 象 ^{ㄒㄩㄥˋ} 形 ^{ㄒㄩㄥ} 容 ^{ㄖㄨㄥˊ} yuán xíng wài xíng dì xíng xíng xiàng xíng róng
宮 ^{ㄍㄨㄥ} /宀 ^{ㄩㄢˊ}	皇 ^{ㄏㄨㄤˊ} 宮 ^{ㄍㄨㄥ} palace huáng gōng	宮 ^{ㄍㄨㄥ} 殿 ^{ㄉㄢˋ} 宮 ^{ㄍㄨㄥ} 廷 ^{ㄊㄩㄥˊ} 宮 ^{ㄍㄨㄥ} 女 ^{ㄋㄩˇ} gōng diàn gōng tíng gōng nǚ
原 ^{ㄩㄢ} /厂 ^{ㄇㄞˊ}	原 ^{ㄩㄢ} 來 ^{ㄌㄞˊ} yuán lái to turn out to be	原 ^{ㄩㄢ} 始 ^{ㄕㄞˊ} 原 ^{ㄩㄢ} 著 ^{ㄓㄨˋ} 原 ^{ㄩㄢ} 貌 ^{ㄇㄠˋ} 原 ^{ㄩㄢ} 本 ^{ㄅㄣˊ} 原 ^{ㄩㄢ} 料 ^{ㄌㄠˋ} yuán shǐ yuán zhù yuán mào yuán běn yuán liào 平 ^{ㄆㄧㄥ} 原 ^{ㄩㄢ} 草 ^{ㄘㄞˋ} 原 ^{ㄩㄢ} 原 ^{ㄩㄢ} 諒 ^{ㄌㄠˋ} píng yuán cǎo yuán yuán liàng
官 ^{ㄍㄨㄢ} /宀 ^{ㄩㄢˊ}	史 ^{ㄕㄩˋ} 官 ^{ㄍㄨㄢ} historian shǐ guān	官 ^{ㄍㄨㄢ} 員 ^{ㄩㄢˊ} 法 ^{ㄈㄚˊ} 官 ^{ㄍㄨㄢ} 官 ^{ㄍㄨㄢ} 方 ^{ㄈㄤ} 器 ^{ㄕㄩˋ} 官 ^{ㄍㄨㄢ} 五 ^{ㄨˇ} 官 ^{ㄍㄨㄢ} guān yuán fǎ guān guān fāng qì guān wǔ guān

第八課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
妙 ^{ㄇㄧㄠˋ} /女 ^{ㄋㄩˇ}	奇 ^{ㄑㄧˊ} 妙 ^{ㄇㄧㄠˋ} amazing qí miào	美 ^{ㄇㄟˋ} 妙 ^{ㄇㄧㄠˋ} 巧 ^{ㄑㄠˇ} 妙 ^{ㄇㄧㄠˋ} 奧 ^{ㄠˋ} 妙 ^{ㄇㄧㄠˋ} 莫 ^{ㄇㄛˋ} 名 ^{ㄇㄧㄥˊ} 其 ^{ㄑㄧˊ} 妙 ^{ㄇㄧㄠˋ} měi miào qiǎo miào ào miào mò míng qí miào
暑 ^{ㄕㄩˇ} /日 ^{ㄖㄧˋ}	暑 ^{ㄕㄩˇ} 假 ^{ㄐㄧㄚˋ} shǔ jià	暑 ^{ㄕㄩˇ} 期 ^{ㄑㄧˊ} 消 ^{ㄒㄠ} 暑 ^{ㄕㄩˇ} 暑 ^{ㄕㄩˇ} 氣 ^{ㄑㄧˋ} 避 ^{ㄅì} 暑 ^{ㄕㄩˇ} shǔ qī xiāo shǔ shǔ qì bì shǔ
假 ^{ㄐㄧㄚˋ} /人 ^{ㄖㄣˊ}	summer vacation	假 ^{ㄐㄧㄚˋ} 期 ^{ㄑㄧˊ} 放 ^{ㄈㄤˋ} 假 ^{ㄐㄧㄚˋ} 寒 ^{ㄏㄢˊ} 暑 ^{ㄕㄩˇ} 假 ^{ㄐㄧㄚˋ} jià qī fàng jià hán shǔ jià 假 ^{ㄐㄧㄚˋ} 牙 ^{ㄧㄚˊ} 假 ^{ㄐㄧㄚˋ} 如 ^{ㄖㄨˊ} 假 ^{ㄐㄧㄚˋ} 使 ^{ㄕㄞˊ} 假 ^{ㄐㄧㄚˋ} 髮 ^{ㄈㄚˊ} jià yá jià rú jià shǐ jià fǎ
文 ^{ㄨㄣˊ} /文 ^{ㄨㄣˊ}	小 ^{ㄒㄠˋ} 文 ^{ㄨㄣˊ} xiǎo wén Xiao-wen	中 ^{ㄓㄨㄥ} 文 ^{ㄨㄣˊ} 英 ^{ㄩㄥ} 文 ^{ㄨㄣˊ} 文 ^{ㄨㄣˊ} 雅 ^{ㄧㄚˇ} 天 ^{ㄊㄧㄢ} 文 ^{ㄨㄣˊ} 文 ^{ㄨㄣˊ} 化 ^{ㄏㄨㄚˋ} zhōng wén yīng wén wén yǎ tiān wén wén huà 文 ^{ㄨㄣˊ} 明 ^{ㄇㄧㄥˊ} 文 ^{ㄨㄣˊ} 物 ^{ㄨˋ} wén míng wén wù
望 ^{ㄨㄤˋ} /月 ^{ㄩㄝˋ}	望 ^{ㄨㄤˋ} 著 ^{ㄓㄨˋ} wàng zhe to look up to; to stare at 望 ^{ㄨㄤˋ} 遠 ^{ㄩㄢˋ} 鏡 ^{ㄐㄩㄥˋ} telescope wàng yuǎn jìng	遠 ^{ㄩㄢˋ} 望 ^{ㄨㄤˋ} 希 ^{ㄒㄧ} 望 ^{ㄨㄤˋ} 盼 ^{ㄆㄢˋ} 望 ^{ㄨㄤˋ} 願 ^{ㄩㄢˋ} 望 ^{ㄨㄤˋ} yuǎn wàng xī wàng pàn wàng yuàn wàng
興 ^{ㄒㄩㄥ} /白 ^{ㄅㄞˊ}	興 ^{ㄒㄩㄥ} 趣 ^{ㄑㄩˋ} xìng qù be interested in	高 ^{ㄍㄠ} 興 ^{ㄒㄩㄥ} 興 ^{ㄒㄩㄥ} 致 ^{ㄓˋ} 興 ^{ㄒㄩㄥ} 高 ^{ㄍㄠ} 采 ^{ㄘㄞˊ} 烈 ^{ㄌㄟˋ} gāo xìng xìng zhì xìng gāo cǎi liè 興 ^{ㄒㄩㄥ} 建 ^{ㄐㄧㄢˋ} 興 ^{ㄒㄩㄥ} 隆 ^{ㄌㄨㄥˊ} 興 ^{ㄒㄩㄥ} 盛 ^{ㄕㄥˋ} 興 ^{ㄒㄩㄥ} 旺 ^{ㄨㄤˋ} xìng jiàn xìng lóng xìng shèng xìng wàng





第六冊 構詞和常用短語




座 ^{ㄗㄨㄛˋ} /广 ^{ㄍㄨㄤˋ}	星 ^{ㄒㄩㄥ} 座 ^{ㄗㄨㄛˋ} star sign xīng zuǒ	入 ^{ㄖㄨˋ} 座 ^{ㄗㄨㄛˋ} 燈 ^{ㄉㄥ} 座 ^{ㄗㄨㄛˋ} 一 ^ㄧ 座 ^{ㄗㄨㄛˋ} 山 ^{ㄕㄨㄢ} rù zuǒ dēng zuǒ yī zuǒ shān
鏡 ^{ㄐㄩㄥˋ} /金 ^{ㄐㄧㄣ}	望 ^{ㄨㄤˋ} 遠 ^{ㄩㄢˇ} 鏡 ^{ㄐㄩㄥˋ} telescope wàng yuǎn jìng	眼 ^{ㄢˇ} 鏡 ^{ㄐㄩㄥˋ} 鏡 ^{ㄐㄩㄥˋ} 子 ^{ㄗㄩ} 借 ^{ㄐㄧㄝˋ} 鏡 ^{ㄐㄩㄥˋ} 放 ^{ㄈㄤˋ} 大 ^{ㄉㄚˋ} 鏡 ^{ㄐㄩㄥˋ} yǎn jìng jìng zi jiè jìng fàng dà jìng
指 ^ㄓ /手 ^{ㄕㄨ}	指 ^ㄓ 指 ^ㄓ 點 ^{ㄉㄧㄢˇ} 點 ^{ㄉㄧㄢˇ} zhǐ zhǐ diǎn diǎn to point to	指 ^ㄓ 點 ^{ㄉㄧㄢˇ} 指 ^ㄓ 明 ^{ㄇㄧㄥˊ} 指 ^ㄓ 教 ^{ㄐㄧㄠˋ} 指 ^ㄓ 望 ^{ㄨㄤˋ} zhǐ diǎn zhǐ míng zhǐ jiào zhǐ wàng 手 ^{ㄕㄨ} 指 ^ㄓ 頭 ^{ㄊㄡ} shǒu zhǐ tóu

第九課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
餅 ^{ㄅㄩㄥˋ} /食 ^ㄕ	月 ^{ㄩㄝˋ} 餅 ^{ㄅㄩㄥˋ} yuè bǐng moon cake 	餅 ^{ㄅㄩㄥˋ} 乾 ^{ㄍㄢ} 燒 ^{ㄕㄠ} 餅 ^{ㄅㄩㄥˋ} 蔥 ^{ㄘㄨㄥ} 油 ^ㄩ 餅 ^{ㄅㄩㄥˋ} bǐng gān shāo bǐng cōng yóu bǐng
秋 ^{ㄑㄩ} /禾 ^ㄕ	中 ^{ㄓㄨㄥ} 秋 ^{ㄑㄩ} 節 ^{ㄐㄧㄝˊ} zhōng qiū jié mid-autumn festival	秋 ^{ㄑㄩ} 天 ^{ㄊㄩㄢ} 秋 ^{ㄑㄩ} 季 ^{ㄐㄧ} 秋 ^{ㄑㄩ} 收 ^{ㄕㄡ} qiū tiān qiū jì qiū shōu 
分 ^{ㄈㄣ} /刀 ^{ㄉㄠ}	分 ^{ㄈㄣ} 外 ^{ㄨㄞˋ} especially fēn wài	身 ^{ㄕㄨㄣ} 分 ^{ㄈㄣ} 名 ^{ㄇㄧㄥˊ} 分 ^{ㄈㄣ} 本 ^{ㄅㄣˇ} 分 ^{ㄈㄣ} 部 ^{ㄅㄨˋ} 分 ^{ㄈㄣ} shēn fēn míng fēn běn fēn bù fēn
節 ^{ㄐㄧㄝˊ} /竹 ^ㄓ	過 ^{ㄍㄨㄛˋ} 節 ^{ㄐㄧㄝˊ} guò jié to celebrate the holiday	節 ^{ㄐㄧㄝˊ} 日 ^{ㄖㄧˋ} 春 ^{ㄔㄨㄣ} 節 ^{ㄐㄧㄝˊ} 季 ^{ㄐㄧ} 節 ^{ㄐㄧㄝˊ} 章 ^{ㄓㄤ} 節 ^{ㄐㄧㄝˊ} 關 ^{ㄍㄨㄢ} 節 ^{ㄐㄧㄝˊ} jié rì chūn jié jì jié zhāng jié guān jié 節 ^{ㄐㄧㄝˊ} 約 ^{ㄩㄝ} 節 ^{ㄐㄧㄝˊ} 制 ^ㄓ 細 ^{ㄒㄧˋ} 節 ^{ㄐㄧㄝˊ} jié yuē jié zhì xì jié
團 ^{ㄊㄨㄢ} /口 ^{ㄎㄨ}	團 ^{ㄊㄨㄢ} 圓 ^{ㄩㄢ} tuán yuán reunion; gathering	團 ^{ㄊㄨㄢ} 結 ^{ㄐㄧㄝˊ} 社 ^{ㄕㄞˋ} 團 ^{ㄊㄨㄢ} 合 ^{ㄏㄜˊ} 唱 ^{ㄔㄤˋ} 團 ^{ㄊㄨㄢ} 馬 ^{ㄇㄚˇ} 戲 ^{ㄒㄧˋ} 團 ^{ㄊㄨㄢ} tuán jié shè tuán hé chàng tuán mǎ xì tuán
民 ^{ㄇㄣˊ} /氏 ^{ㄕㄨ}	人 ^{ㄖㄣˊ} 民 ^{ㄇㄣˊ} rén mín people	居 ^{ㄐㄩ} 民 ^{ㄇㄣˊ} 國 ^{ㄍㄨㄛˋ} 民 ^{ㄇㄣˊ} 民 ^{ㄇㄣˊ} 歌 ^{ㄍㄜ} 民 ^{ㄇㄣˊ} 謠 ^{ㄩㄠ} jū mín guó mín mín gē mín yáo 原 ^{ㄩㄢ} 住 ^ㄓ 民 ^{ㄇㄣˊ} yuán zhù mín
活 ^{ㄏㄨㄛˊ} /水 ^{ㄕㄨ}	生 ^{ㄕㄨ} 活 ^{ㄏㄨㄛˊ} life shēng huó	過 ^{ㄍㄨㄛˋ} 活 ^{ㄏㄨㄛˊ} 活 ^{ㄏㄨㄛˊ} 用 ^ㄩ 靈 ^{ㄌㄩㄥˊ} 活 ^{ㄏㄨㄛˊ} 活 ^{ㄏㄨㄛˊ} 潑 ^{ㄆㄛ} guō huó huó yòng líng huó huó pō



<p>站^{ㄓㄢˋ}/_立</p>	<p>站^{ㄓㄢˋ}出^{ㄔㄨˊ}來^{ㄌㄞˊ} zhàn chū lái stand out</p>	<p>站^{ㄓㄢˋ}立^{ㄌㄧˋ} 站^{ㄓㄢˋ}著^{ㄓㄜˊ} 車^{ㄔㄨㄛ}站^{ㄓㄢˋ} 站^{ㄓㄢˋ}牌^{ㄆㄞˊ} zhàn lì zhàn zhe chē zhàn zhàn pái 終^{ㄓㄨㄥ}點^{ㄉㄧㄢˇ}站^{ㄓㄢˋ} zhōng diǎn zhàn</p> 
<p>過^{ㄍㄨㄛˋ}/_走</p>	<p>經^{ㄐㄧㄥ}過^{ㄍㄨㄛˋ} jīng guò after</p>	<p>過^{ㄍㄨㄛˋ}年^{ㄋㄢˊ} 過^{ㄍㄨㄛˋ}河^{ㄏㄜˊ} 過^{ㄍㄨㄛˋ}分^{ㄈㄣˊ} 過^{ㄍㄨㄛˋ}期^{ㄑㄧˊ} 看^{ㄎㄢˋ}過^{ㄍㄨㄛˋ} guò nián guò hé guò fēn guò qī kàn guò 過^{ㄍㄨㄛˋ}度^{ㄉㄨˋ} 過^{ㄍㄨㄛˋ}失^{ㄕㄨˊ} 難^{ㄋㄢˊ}過^{ㄍㄨㄛˋ} guò dù guò shī nán guò</p>
<p>還^{ㄏㄞˊ}/_走</p>	<p>還^{ㄏㄞˊ}有^{ㄩˊ} hái yǒu also</p>	<p>還^{ㄏㄞˊ}好^{ㄏㄠˇ} 還^{ㄏㄞˊ}要^{ㄩㄠˋ} 還^{ㄏㄞˊ}是^{ㄕㄨˊ} 還^{ㄏㄞˊ}可^{ㄎㄜˊ}以^{ㄩˊ} hái hǎo hái yào hái shì hái kě yǐ 還^{ㄏㄞˊ}書^{ㄕㄨ} 還^{ㄏㄞˊ}錢^{ㄑㄩㄢˊ} 還^{ㄏㄞˊ}原^{ㄩㄢˊ} huán shū huán qián huán yuán</p>

第十課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
<p>聖^{ㄕㄨㄥˋ}/_耳</p>	<p>萬^{ㄨㄢˋ}聖^{ㄕㄨㄥˋ}節^{ㄐㄧㄝˊ} wàn shèng jié All Saints' Day</p>	<p>聖^{ㄕㄨㄥˋ}人^{ㄖㄣˊ} 神^{ㄕㄨㄥˋ}聖^{ㄕㄨㄥˋ} 聖^{ㄕㄨㄥˋ}經^{ㄐㄧㄥ} 朝^{ㄔㄠˊ}聖^{ㄕㄨㄥˋ} shèng rén shén shèng shèng jīng cháo shèng</p>
<p>教^{ㄐㄞˋ}/_攴</p>	<p>天^{ㄊㄧㄢ}主^{ㄓㄨˇ}教^{ㄐㄞˋ} Catholicism tiān zhǔ jiào 基^{ㄐㄧ}督^{ㄉㄨ}教^{ㄐㄞˋ} Christianity jī dū jiào</p>	<p>宗^{ㄗㄨㄥ}教^{ㄐㄞˋ} 佛^{ㄈㄛˊ}教^{ㄐㄞˋ} 回^{ㄏㄨㄟ}教^{ㄐㄞˋ} 教^{ㄐㄞˋ}會^{ㄏㄨㄟˊ} 教^{ㄐㄞˋ}授^{ㄕㄨˊ} zōng jiào fó jiào huí jiào jiào huì jiào shòu 教^{ㄐㄞˋ}育^{ㄩˊ} 教^{ㄐㄞˋ}學^{ㄒㄨㄝˊ} 教^{ㄐㄞˋ}誨^{ㄏㄨㄟˊ} 教^{ㄐㄞˋ}訓^{ㄒㄩㄣˊ} jiào yù jiào xué jiào huì jiào xùn 教^{ㄐㄞˋ}書^{ㄕㄨ} jiào shū</p>
<p>念^{ㄋㄧㄢˋ}/_心</p>	<p>紀^{ㄐㄧˊ}念^{ㄋㄧㄢˋ} jì niàn to remember; to commemorate</p>	<p>思^ㄙ念^{ㄋㄧㄢˋ} 想^{ㄒㄩㄤˋ}念^{ㄋㄧㄢˋ} 念^{ㄋㄧㄢˋ}舊^{ㄐㄩˋ} 觀^{ㄍㄨㄢ}念^{ㄋㄧㄢˋ} 念^{ㄋㄧㄢˋ}書^{ㄕㄨ} sī niàn xiǎng niàn niàn jiù guān niàn niàn shū</p>
<p>祖^{ㄗㄨˇ}/_示</p>	<p>祖^{ㄗㄨˇ}先^{ㄒㄩㄢ} zǔ xiān ancestor</p>	<p>祖^{ㄗㄨˇ}宗^{ㄗㄨㄥ} 祖^{ㄗㄨˇ}父^{ㄈㄨˊ} 祖^{ㄗㄨˇ}母^{ㄇㄨˇ} 鼻^{ㄋㄧˊ}祖^{ㄗㄨˇ} 佛^{ㄈㄛˊ}祖^{ㄗㄨˇ} zǔ zōng zǔ fù zǔ mǔ bí zǔ fó zǔ 媽^{ㄇㄚ}祖^{ㄗㄨˇ} 祖^{ㄗㄨˇ}孫^{ㄕㄨㄢ} mā zǔ zǔ sūn</p>
<p>及^{ㄐㄧˊ}/_又</p>	<p>以^{ㄩˇ}及^{ㄐㄧˊ} yǐ jí and</p>	<p>及^{ㄐㄧˊ}格^{ㄍㄜˊ} 及^{ㄐㄧˊ}時^{ㄕㄨˊ} 及^{ㄐㄧˊ}早^{ㄗㄠˋ} 波^{ㄅㄠ}及^{ㄐㄧˊ} 涉^{ㄕㄜˊ}及^{ㄐㄧˊ} jí gé jí shí jí zǎo bō jí shè jí 普^{ㄆㄨˇ}及^{ㄐㄧˊ} pǔ jí</p>



第六冊 構詞和常用短語



與 ^{ㄩˇ} /白 ^{ㄅㄞˊ}	意 ^{ㄧˋ} 義 ^{ㄧˋ} 與 ^{ㄩˇ} 作 ^{ㄗㄨㄛˋ} 用 ^{ㄩㄥˊ} yì yì yǔ zuò yòng meaning and function	贈 ^{ㄗㄥˋ} 與 ^{ㄩˇ} 我 ^{ㄨㄛˇ} 與 ^{ㄩˇ} 你 ^{ㄋㄧˇ} 老 ^{ㄌㄠˊ} 人 ^{ㄣㄣˊ} 與 ^{ㄩˇ} 海 ^{ㄏㄞˇ} zèng yǔ wǒ yǔ nǐ lǎo rén yǔ hǎi
屋 ^{ㄨˊ} /尸 ^ㄕ	屋 ^{ㄨˊ} 子 ^ㄗ house wū zi	房 ^{ㄈㄤˊ} 屋 ^{ㄨˊ} 屋 ^{ㄨˊ} 頂 ^{ㄉㄧㄥˇ} 屋 ^{ㄨˊ} 簷 ^{ㄧㄢˊ} 屋 ^{ㄨˊ} 主 ^{ㄓㄨˇ} fáng wū wū dǐng wū yán wū zhǔ
搗 ^{ㄉㄠˊ} /手 ^ㄕ	搗 ^{ㄉㄠˊ} 蛋 ^{ㄉㄢˋ} monkey around dǎo dàn	搗 ^{ㄉㄠˊ} 亂 ^{ㄌㄨㄢˋ} 搗 ^{ㄉㄠˊ} 藥 ^{ㄢㄠˋ} 搗 ^{ㄉㄠˊ} 米 ^{ㄇㄧˇ} 搗 ^{ㄉㄠˊ} 碎 ^{ㄙㄨㄟˋ} dǎo luàn dǎo yào dǎo mǐ dǎo suì
參 ^{ㄘㄢ} /厶 ^ㄇ	參 ^{ㄘㄢ} 加 ^{ㄐㄧㄚ} to attend cān jiā	參 ^{ㄘㄢ} 與 ^{ㄩˇ} 參 ^{ㄘㄢ} 考 ^{ㄎㄠˋ} 參 ^{ㄘㄢ} 見 ^{ㄐㄧㄢˋ} 參 ^{ㄘㄢ} 觀 ^{ㄍㄨㄢ} cān yǔ cān kǎo cān jiàn cān guān

第十一課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
誕 ^{ㄉㄢˋ} /言 ^{ㄩㄢˊ}	聖 ^{ㄕㄨㄥˋ} 誕 ^{ㄉㄢˋ} 節 ^{ㄐㄧㄝˊ} Christmas shèng dàn jié	壽 ^{ㄕㄨˋ} 誕 ^{ㄉㄢˋ} 誕 ^{ㄉㄢˋ} 生 ^{ㄕㄨㄥ} 誕 ^{ㄉㄢˋ} 辰 ^{ㄔㄣˊ} shòu dàn dàn shēng dàn chén
森 ^{ㄙㄣ} /木 ^{ㄇㄨˋ}	森 ^{ㄙㄣ} 林 ^{ㄌㄧㄣˊ} the forest sēn lín	陰 ^{ㄧㄢˊ} 森 ^{ㄙㄣ} 森 ^{ㄙㄣ} 戒 ^{ㄐㄟˋ} 備 ^{ㄅㄟˋ} 森 ^{ㄙㄣ} 嚴 ^{ㄧㄢˊ} yīn sēn sēn jiè bèi sēn yán
始 ^ㄕ /女 ^{ㄋㄩˇ}	開 ^{ㄎㄞ} 始 ^ㄕ to start kāi shǐ	始 ^ㄕ 祖 ^{ㄗㄨˇ} 創 ^{ㄔㄨㄤˋ} 始 ^ㄕ shǐ zǔ chuàng shǐ
紅 ^{ㄏㄨㄥ} /糸 ^ㄘ	紅 ^{ㄏㄨㄥ} 色 ^{ㄙㄜˋ} red hóng sè	粉 ^{ㄈㄣˇ} 紅 ^{ㄏㄨㄥ} 紅 ^{ㄏㄨㄥ} 包 ^{ㄅㄠ} 紅 ^{ㄏㄨㄥ} 茶 ^{ㄔㄚˊ} 臉 ^{ㄌㄢˇ} 紅 ^{ㄏㄨㄥ} 紅 ^{ㄏㄨㄥ} 酒 ^{ㄐㄩˇ} fěn hóng hóng bāo hóng chá liǎn hóng hóng jiǔ
煙 ^{ㄧㄢ} /火 ^{ㄏㄨㄛˊ}	煙 ^{ㄧㄢ} 囟 ^{ㄘㄨㄣˊ} chimney yān cōng	煙 ^{ㄧㄢ} 火 ^{ㄏㄨㄛˊ} 黑 ^{ㄏㄟ} 煙 ^{ㄧㄢ} 煙 ^{ㄧㄢ} 霧 ^{ㄨˋ} 冒 ^{ㄇㄠˋ} 煙 ^{ㄧㄢ} yān huǒ hēi yān yān wù mào yān
夜 ^{ㄧㄝˋ} /夕 ^ㄒ	前 ^{ㄑㄧㄢˊ} 夜 ^{ㄧㄝˋ} qián yè eve 	夜 ^{ㄧㄝˋ} 晚 ^{ㄨㄢˇ} 日 ^ㄖ 夜 ^{ㄧㄝˋ} 午 ^{ㄨˇ} 夜 ^{ㄧㄝˋ} 半 ^{ㄅㄢˋ} 夜 ^{ㄧㄝˋ} yè wǎn rì yè wǔ yè bàn yè 平 ^{ㄆㄧㄥˊ} 安 ^ㄢ 夜 ^{ㄧㄝˋ} píng ān yè
已 ^{ㄧˇ} /己 ^ㄐ	已 ^{ㄧˇ} 經 ^{ㄐㄧㄥ} already yǐ jīng	早 ^{ㄗㄠˇ} 已 ^{ㄧˇ} 而 ^{ㄣˊ} 已 ^{ㄧˇ} 不 ^{ㄅㄨˋ} 得 ^{ㄉㄜˊ} 已 ^{ㄧˇ} zǎo yǐ ér yǐ bù dé yǐ



第十二課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
農 ^{ㄨㄥˊ} /辰 ^{ㄔㄣˊ}		農 ^{ㄨㄥˊ} 業 ^{ㄣˋ} 農 ^{ㄨㄥˊ} 夫 ^{ㄈㄨ} 農 ^{ㄨㄥˊ} 田 ^{ㄊㄧㄢˊ} 菜 ^{ㄘㄞˋ} 農 ^{ㄨㄥˊ} 果 ^{ㄍㄨㄛˇ} 農 ^{ㄨㄥˊ} nóng yè nóng fū nóng tián cài nóng guǒ nóng
曆 ^{ㄌㄧˋ} /日 ^{ㄖֿì}	農 ^{ㄨㄥˊ} 曆 ^{ㄌㄧˋ} nóng lì the lunar calendar	陰 ^{ㄩㄢ} 曆 ^{ㄌㄧˋ} 陽 ^{ㄧㄤˊ} 曆 ^{ㄌㄧˋ} 農 ^{ㄨㄥˊ} 曆 ^{ㄌㄧˋ} 國 ^{ㄍㄨㄛˊ} 曆 ^{ㄌㄧˋ} 舊 ^{ㄐㄩˋ} 曆 ^{ㄌㄧˋ} yīn lì yáng lì nóng lì guó lì jiù lì 新 ^{ㄒㄩㄢ} 曆 ^{ㄌㄧˋ} 年 ^{ㄋㄧㄢˊ} 曆 ^{ㄌㄧˋ} 日 ^{ㄖֿì} 曆 ^{ㄌㄧˋ} 月 ^{ㄩㄝˋ} 曆 ^{ㄌㄧˋ} 黃 ^{ㄏㄨㄤˊ} 曆 ^{ㄌㄧˋ} xīn lì nián lì rì lì yuè lì huáng lì 曆 ^{ㄌㄧˋ} 法 ^{ㄈㄚˇ} 萬 ^{ㄨㄢˋ} 年 ^{ㄋㄧㄢˊ} 曆 ^{ㄌㄧˋ} lì fǎ wàn nián lì
圓 ^{ㄩㄢˊ} /口 ^{ㄎㄨˇ}	團 ^{ㄊㄨㄢˊ} 圓 ^{ㄩㄢˊ} reunion tuán yuán	圓 ^{ㄩㄢˊ} 形 ^{ㄒㄩㄥˊ} 圓 ^{ㄩㄢˊ} 規 ^{ㄍㄨㄟ} 圓 ^{ㄩㄢˊ} 滿 ^{ㄇㄢˇ} 圓 ^{ㄩㄢˊ} 滑 ^{ㄏㄨㄚˊ} 湯 ^{ㄊㄤ} 圓 ^{ㄩㄢˊ} yuán xíng yuán guī yuán mǎn yuán huá tāng yuán
夕 ^{ㄒㄩˊ} /夕 ^{ㄒㄩˊ}	除 ^{ㄔㄨˊ} 夕 ^{ㄒㄩˊ} chú xī Chinese New Year's Eve	夕 ^{ㄒㄩˊ} 陽 ^{ㄧㄤˊ} 前 ^{ㄑㄧㄢˊ} 夕 ^{ㄒㄩˊ} 七 ^{ㄑㄧˊ} 夕 ^{ㄒㄩˊ} xī yáng qián xī qī xī
飯 ^{ㄈㄢˋ} /食 ^{ㄕˋ}	年 ^{ㄋㄧㄢˊ} 夜 ^{ㄧㄝˋ} 飯 ^{ㄈㄢˋ} nián yè fàn Reunion Dinner	吃 ^{ㄔㄧ} 飯 ^{ㄈㄢˋ} 飯 ^{ㄈㄢˋ} 桌 ^{ㄓㄨㄛˊ} 米 ^{ㄇㄧˊ} 飯 ^{ㄈㄢˋ} 稀 ^{ㄒㄧ} 飯 ^{ㄈㄢˋ} 早 ^{ㄗㄞˊ} 飯 ^{ㄈㄢˋ} chī fàn fàn zhuō mǐ fàn xī fàn zǎo fàn 晚 ^{ㄨㄢˇ} 飯 ^{ㄈㄢˋ} 飯 ^{ㄈㄢˋ} 菜 ^{ㄘㄞˋ} wǎn fàn fàn cài
食 ^{ㄕˋ} /食 ^{ㄕˋ}	食 ^{ㄕˋ} 品 ^{ㄆㄧㄣˊ} shí pǐn food	食 ^{ㄕˋ} 物 ^{ㄨˋ} 糧 ^{ㄌㄧㄤˊ} 食 ^{ㄕˋ} 素 ^{ㄙㄨˋ} 食 ^{ㄕˋ} 甜 ^{ㄊㄧㄢˊ} 食 ^{ㄕˋ} 麵 ^{ㄇㄧㄢˋ} 食 ^{ㄕˋ} shí wù liáng shí sù shí tián shí miàn shí 美 ^{ㄇㄟˊ} 食 ^{ㄕˋ} 食 ^{ㄕˋ} 用 ^{ㄩㄥˊ} 飲 ^{ㄩㄣˇ} 食 ^{ㄕˋ} měi shí shí yòng yǐn shí
糕 ^{ㄍㄠ} /米 ^{ㄇㄧˊ}	年 ^{ㄋㄧㄢˊ} 糕 ^{ㄍㄠ} nián gāo nian gao	蛋 ^{ㄉㄢˋ} 糕 ^{ㄍㄠ} 發 ^{ㄈㄚˊ} 糕 ^{ㄍㄠ} 米 ^{ㄇㄧˊ} 糕 ^{ㄍㄠ} 糕 ^{ㄍㄠ} 點 ^{ㄉㄧㄢˋ} dàn gāo fā gāo mǐ gāo gāo diǎn 蘿 ^{ㄌㄨㄛˊ} 蔔 ^{ㄅㄛˊ} 糕 ^{ㄍㄠ} luó bo gāo
長 ^{ㄔㄤˊ} /長 ^{ㄔㄤˊ}	長 ^{ㄔㄤˊ} 年 ^{ㄋㄧㄢˊ} 菜 ^{ㄘㄞˋ} cháng nián cài mustard green	長 ^{ㄔㄤˊ} 跑 ^{ㄆㄞˊ} 長 ^{ㄔㄤˊ} 途 ^{ㄊㄨˊ} 長 ^{ㄔㄤˊ} 夜 ^{ㄧㄝˋ} 長 ^{ㄔㄤˊ} 久 ^{ㄐㄩˇ} 長 ^{ㄔㄤˊ} 期 ^{ㄑㄧˊ} cháng pǎo cháng tú cháng yè cháng jiǔ cháng qī 長 ^{ㄔㄤˊ} 處 ^{ㄘㄨˊ} 專 ^{ㄓㄨㄢˊ} 長 ^{ㄔㄤˊ} 特 ^{ㄊㄜˊ} 長 ^{ㄔㄤˊ} 長 ^{ㄔㄤˊ} 髮 ^{ㄈㄚˇ} 長 ^{ㄔㄤˊ} 短 ^{ㄉㄢˇ} cháng chù zhuān cháng tè cháng cháng fǎ cháng duǎn
歲 ^{ㄙㄨㄟˋ} /止 ^{ㄓˇ}	長 ^{ㄔㄤˊ} 命 ^{ㄇㄧㄥˋ} 百 ^{ㄅㄞˋ} 歲 ^{ㄙㄨㄟˋ} longevity cháng mìng bǎi suì	歲 ^{ㄙㄨㄟˋ} 數 ^{ㄕㄨˋ} 歲 ^{ㄙㄨㄟˋ} 月 ^{ㄩㄝˋ} 萬 ^{ㄨㄢˋ} 歲 ^{ㄙㄨㄟˋ} 壓 ^{ㄩㄚˊ} 歲 ^{ㄙㄨㄟˋ} 錢 ^{ㄑㄧㄢˊ} suì shù suì yuè wàn suì yā suì qián
拜 ^{ㄅㄞˋ} /手 ^{ㄕㄨˇ}	拜 ^{ㄅㄞˋ} 年 ^{ㄋㄧㄢˊ} bài nián express New Year's greetings	拜 ^{ㄅㄞˋ} 訪 ^{ㄈㄢˋ} 拜 ^{ㄅㄞˋ} 壽 ^{ㄕㄨˋ} 拜 ^{ㄅㄞˋ} 拜 ^{ㄅㄞˋ} 參 ^{ㄘㄢ} 拜 ^{ㄅㄞˋ} 拜 ^{ㄅㄞˋ} 託 ^{ㄊㄛˋ} bài fǎng bài shòu bài bài cān bài bài tuō

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會

菲律賓版新編華語課本 / 柯遜添主編. — 二版.
— 臺北市 : 僑委會, 2010,03-2010,07
冊; 公分
注音版
ISBN 978-986-02-3068-0 (第6冊: 平裝). —
1. 漢語 2. 讀本

802.86

99001767

菲律賓版新編華語課本 第六冊

主 編：柯遜添
修 訂：江惜美、李碧霞、陳素紅、曾金金（按姓氏筆劃排列）
英文翻譯：方志堯、江彥廷、郭宏斌（按姓氏筆劃排列）
出版機關：中華民國僑務委員會
地 址：臺北市徐州路五號十六樓
電 話：（02）2327-2600
網 址：<http://www.ocac.gov.tw>
出版年月：中華民國八十六年二月初版
中華民國九十九年六月二版
版(刷)次：中華民國九十九年六月二版一刷
電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於
全球華文網 <http://www.huayuworld.org>

設計及電子版承製廠商：加斌有限公司

定 價：新臺幣70元

展 售 處：（提供網路訂購服務）

國家書店松江門市

電話：02-2518-0207

五南文化廣場

電話：04-2226-0330

地址：臺北市松江路209號

網址：www.govbooks.com.tw

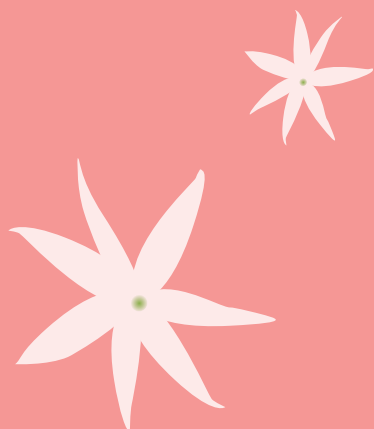
地址：臺中市中山路6號

網址：www.wunanbooks.com.tw

承 印：加斌有限公司

GPN：1009900998

ISBN：978-986-02-3068-0



6 第六冊

小學

_____年_____班_____號

姓名_____

教師_____老師

ISBN 978-986-02-3068-0



9 789860 230680

GPN:1009900998 定價：70元